



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 15 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
85

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περί τροποποίησης της υπογραφείσης την 4ην Ιουνίου 1977 «Συμβάσεως διά την εκτέλεσιν της προμελέτης κατασκευής κεντρικού δικτύου «ΜΕΤΡΟ» Αθηνών».

Η παρούσα Συμπληρωματική Σύμβασις συνυπογράφεται εν Αθήναις σήμερον την 31ην Μαρτίου του έτους 1980 μεταξύ αφ' ενός του Ελληνικού Δημοσίου, νομίμως εκπροσωπούμενου υπό του Υπουργού Συγκοινωνιών Αλεξάνδρου Παπαδόγγονα, δυνάμει της υπ' αριθ. 11914/72/31.1.80 αποφάσεως των Υπουργών Συντονισμού, Δημοσίων Έργων και Συγκοινωνιών, δημοσιευθείσης νομίμως εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ 332/Β'/31.3.80), καλουμένης έφεξής «Ο Έργοδότης», ως πρώτου συμβαλλομένου, και αφ' ετέρου της Κοινοπραξίας των Γαλλικών Οίκων Μελετών:

1. SOFRE TRANSPORT URBAINS A.E. (SOFRE-TU), έδρουσής εις Παρίσιους επί της οδού JULES CESAR 12—14,

2. SOCIETE GENERALE DE TECHNIQUES ET D'ETUDES (S.G.T.E.) A.E., έδρουσής εις PUTEAUX, 33 QUAI NATIONAL,

3. SOGELERG A.E., έδρουσής εις 94 CHEVILLY-LARUE, 25 RUE DU PONT DE HALLES, και τοῦ μετὰ τῶν ὡς ἄνω ἁλλοδαπῶν Οἰκῶν συνεργαζομένου Ελληνικού Γραφείου Μελετών, «Α.Δ.Κ. Αρώνης—Δρέττας—Καρλαύτης, Σύμβουλοι Μηχανικοί» (ΑΜ 23), έδρουστος εν Αθήναις, Θεμιστοκλέους 106, ως προκύπτει ἐκ τοῦ ἐν πρωτοτύπῳ κατατεθέντος συμφωνητικοῦ συστάσεως κοινοπραξίας, νομίμως εκπροσωπούμενων ὑπὸ τῶν:

1. RAYMOND ARASSE, Προέδρου - Γενικοῦ Διευθυντοῦ διὰ τὴν SOFRE-TU, δυνάμει παρασχεθείσης ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς ἐξουσιοδοτήσεως κατὰ τὴν συνεδρίσιν τῆς 28.6.1977, τῆς ὁποίας νομίμως κεκυρωμένον ἀπόσπασμα Πρακτικοῦ κατετέθη.

2. BERNARD FAUCONNIER, Βοηθοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ διὰ τὴν S.G.T.E. δυνάμει τοῦ ἀπὸ 27.5.1977 νομίμως κεκυρωμένου καὶ ἀνανεωθέντος τὴν 21.3.1980 ἐιδικοῦ πληρεξουσίου κατατεθέντος.

3. PIERRE SAINTIER, Διευθυντοῦ διὰ τὴν SOGELERG, δυνάμει τοῦ ἀπὸ 1.10.1979 ἐιδικοῦ πληρεξουσίου τοῦ

JACQUES BACHELEZ, Προέδρου — Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς ἐταιρείας δεόντως ἐξουσιοδοτημένου.

4. Πρωτόκολλο Μ. Καρλαύτη διὰ τὴν «Α.Δ.Κ.» — Αρώνης — Δρέττας — Καρλαύτης, Σύμβουλοι Μηχανικοί, δυνάμει τοῦ ὑπ' αριθ. 21834/22.1.1973 Πληρεξουσίου τῆς Συμβολαιογράφου Αθηνῶν Εὐφροσύνης Μουλῶφ, ὡς δευτέρου ἐκ τῶν συμβαλλομένων, καλουμένων ἐφεξῆς «ὁ Μελετητής».

ΕΠΙΕΙΔΗ ἐκρίθη ἀναγκασία ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν ἡ τροποποίησις τῆς διὰ τὴν ἐκπόνησιν τῆς Προμελέτης Κατασκευῆς Κεντρικοῦ Δικτύου «ΜΕΤΡΟ» Αθηνῶν ἀπὸ 4ης Ἰουνίου 1977 υπογραφείσης Συμβάσεως (καλουμένης ἐφεξῆς «ἡ Σύμβασις»).

ΔΕΔΟΜΕΝΟΙ ΟΤΙ:

α) Τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν (Έργοδότης) διὰ τῆς ὑπ' αριθ. 19809/129/27.7.1978 αποφάσεως ἐνέκρινε τὴν ὑπὸ τοῦ άρθρου 5 παρ. 5.3. τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ άρθρου 4 παρ. 4.1.2. τῶν τεχνικῶν προδιαγραφῶν προβλεπομένην καὶ ὑποβληθεῖσαν ἀμπροσώπως, ὑπὸ τοῦ μελετητοῦ γενικὴν ἐκθεσιν.

β) Τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν (Έργοδότης) διὰ τῆς ὑπ' αριθ. 26691/131/31.7.1978 ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Μελετητὴν:

αα) Καθώρισε, διὰ τοῦ προσχωμένου σχεδίου 046/ATH—MIS—EGEN 001 τὴν γενικὴν διάταξιν τοῦ δικτύου «ΜΕΤΡΟ», ἀποτελουμένου ἐκ δύο γραμμῶν Α καὶ Β, συνολικοῦ μήκους 28,2 χιλιομέτρων περίπου, χαρακτηρίζον τὴν γραμμὴν Β ὡς πρώτης προτεραιότητος, καὶ τὴν γραμμὴν Α δευτέρως προτεραιότητος.

ββ) Διεπίστωσε τὴν ἀνάγκην, λόγω αὐξήσεως τοῦ ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προβλεπομένου νὰ μελετηθῇ μήκους δικτύου ἀπὸ 18,7 χιλιόμετρα περίπου εἰς 28,2 χιλιόμετρα περίπου, τῆς ὑπὸ τοῦ μελετητοῦ προταθείσης ἀλλαγῆς τῆς συνέσεως τοῦ δικτύου καὶ τῆς ἀνάγκης ἐκπονήσεως οἰκονομικῆς μελέτης, ἀφορώσης εἰς τὸ δίκτυον τοῦτο, ὅπως τροποποιηθῇ ἡ Σύμβασις, λαμβανόμενων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν διατάξεων τῶν άρθρων 6 καὶ 7 αὐτῆς.

γ) Οἱ συμβαλλόμενοι ἀπὸ κοινοῦ διεπίστωσαν ὅτι ὑφίσταται δυνατότης νὰ ολοκληρωθῇ ἡ Προμελέτη τμήματος τοῦ ὡς ἄνωτέρω ὀριζομένου δικτύου συνολικοῦ μήκους ἴσου πρὸς τὸ ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προβλεπομένου, ὅπερ περιλαμβάνει:

αα) Τὴν γραμμὴν Β, πρώτης προτεραιότητος, ἥτις ἀρχετα: ἀπὸ τὰ Σεπόλια καί, ἀκολουθοῦσα τὴν διαδρομὴν Ἀττικὴ — Σταθμὸς Λαρίσης — Δελφινίαν — Ὀμόνοια — Σύν-

ταγμα — Όλυμπεϊον — Ν. Κόσμο — Ανάλατο — Αγ. Ιωάννη, καταλήγει εις Δάφνην.

β) Το τμήμα Α.1 της γραμμής Α, δευτέρως προτεραιότητας (καλούμενον έφεξής «Τμήμα Α1»), το οποίον άρχεται από το δυτικόν άκρον του σταθμού του Κεραμεικού και ακολουθεί την διαδρομήν Μοναστηράκι — Σύνταγμα — Εύαγγελισμὸς — Μαθίλη — Λ. Αλεξάνδρας — Πανόρμου — Ήρωδρό Σταυρό, καταλήγει δέ εις το ανατολικόν άκρον του σταθμού του Χολαργού (Α5).

δ) Οί συμβαλλόμενοι συνεφώνησαν διά την έκπόνησιν της Προμελέτης διά τας προεκτάσεις της γραμμής Α (καλούμενων έφεξής «Τμήμα Α2») προς δυσμάς μέχρι του σταθμού Αιγάλεω 2 (καλούμενης έφεξής «Τμήμα Α2 Δυτικόν») και προς βορειοανατολάς μέχρι των Γέρακων Αττικής (καλούμενης έφεξής «Τμήμα Α2 Ανατολικόν»), ή οποία συνιστά πρόσθετον έργασίαν, διά την οποίαν απαιτείται τροποποιήσις της Συμβάσεως, λαμβανόμενων υπό όψιν των άρθρων 6 και 7 της Συμβάσεως.

ε) Οί συμβαλλόμενοι συνεφώνησαν διά την έκπόνησιν των ακόλουθων συμπληρωματικών μελετών, καλούμενων έφεξής «συμπληρωματικά μελέτα»:

αα) 'Ο Μελετητής υπεχρώθη νά έκπονήσῃ πρόσθετον τεχνικοοικονομικήν ανάλυσιν έναλλακτικών λύσεων, σχετικών με διάφορα στοιχεία του έργου, επί πλέον των προβλεπομένων εις την Σύμβασιν.

ββ) 'Ο Μελετητής υπεχρώθη νά έκπονήσῃ πρόσθετον άπαιτήτων έργασίαν άπορρέουσιν εκ του συσχετισμού του Μετρώ με άλλα προσφάτως μελετηθέντα μεγάλα έργα των Αθηνών.

γγ) 'Ελεγχος εντός τεσσαράκοντα πέντε (45) ήμερολογιακών ήμερών, από της έντολής του έργοδότη του τελικού δοκιμίου εις την άγγλικήν γλώσσαν, των τεχνικών προδιαγραφών του νέου τροχαίου υλικού των ΗΣΑΠ με σκοπό όπως επιτρέψῃ τὸν έναρμυνισμόν των προς τὸ τροχαίον υλικόν, τὸ οποίον θά χρησιμοποιηθῇ γιὰ τὸ Μετρό.

Αί μελέται, αί αναφερόμεναι εις τὰς άνωτέρω δύο υποπερίπτωσεις α' και ββ' της παρούσης περιπτώσεως έχουν ήδη έκπονηθῇ και αί αναφερόμεναι εις την τελευταίαν υποπερίπτωσιν γγ' πρόκειται νά έκπονηθούν.

στ) 'Ο Μελετητής έχει ήδη έκπονήσει με έντολήν του Έργοδότη οικονομικήν μελέτην καλουμένην έφεξής «Οικονομική Μελέτη».

Οί συμβαλλόμενοι συνεφώνησαν ότι αί έργασίαι, αί αναφερόμεναι εις τὰς περιπτώσεις ε' και στ' άνωτέρω, συνιστούν πρόσθετον έργασίαν συμφώνως προς τὸ άρθρον 6 της Συμβάσεως.

ΔΙΑ ΤΑΥΤΑ

Συμφωνήθησαν τὰ έπόμενα.

"Άρθρον 1.

Αί περιπτώσεις α' έως και ζ' μετά του προηγούμενου έδαφίου της εκ τούτων περιπτώσεως α' του τμήματος 1, υπό τὸν τίτλον «Περιγραφή του Έργου», των προδιαγραφών, αί οποίαι έχουν επισημασθῇ και αποτελοῦν αναπόσπαστον μέρος της Συμβάσεως, αντικαθίστανται ως ακόλουθος:

α) Το προς μελέτην δίκτυον Μετρό εκτείνεται εις 28,2 χλμ. περίπου και περιλαμβάνει:

α) Γραμμήν Α, μήκους 18,7 χλμ. περίπου, εκτεινομένην από τὸ Αιγάλεω (Σταθμός Αιγάλεω 2) μέχρι Γέρακων.

β) Γραμμήν Β, μήκους 9,5 χλμ. περίπου, εκτεινομένην από τὰ Σεπόλια μέχρι την Δάφνην.

γ) Σταθμούς επίβατων, παρεπιπτούσας συνδέσεις δι' υπερασιακάς ανάγκας, τροχαίον υλικόν, σταθμούς απόληξεως και συρμών και εγκαταστάσεις συντηρήσεως, συνδέσεως και εξυπηρετήσεως των άνωτέρω αναφερομένων γραμμών Α και Β, μη περιλαμβανομένης οίασδήποτε συνδέσεως μεταξὺ της γραμμής ΗΣΑΠ και των συνεργείων εις Γέρακων. 'Η υπό του

Μελετητοῦ υποδηληθυσμένη μελέτη δὲν περιλαμβάνει οίασδήποτε μελέτην σχετικήν με την γραμμή των ΗΣΑΠ, πλην της έργασίας, της περιγραφείσης πρότερον εις την περίπτωσιν ε', υποπερίπτ. γγ' του προοιμίου της παρούσης.

Αί μελέται περιλαμβάνουσιν επίσης:

δ) «Συμπληρωματικές μελέτας», προσδιοριζόμενας εις την περίπτ. ε' του προοιμίου της παρούσης.

ε) Την «Οικονομικήν Μελέτην», προσδιοριζομένην εις την περίπτ. στ' του προοιμίου της παρούσης.

"Άρθρον 2.

Αί παρ. 2.2. και 2.3. του τμήματος 2, υπό τὸν τίτλον «Όργανώσεις, Διοικήσεις και Διεύθυνσεις», των προδιαγραφών, αντικαθίστανται ως ακόλουθος:

α2.2. 'Επίλεξις της Προμελέτης: 'Η εύδυνή επιλέξεως της προμελέτης ανατίθεται εις τὸν 'Οργανισμόν Αττικών Συγκοινωνιών (ΟΑΣ), ὅστις υπεχρεούται νά ἐλέγχει και εισηγῇται ἐπὶ του υπό του μελετητοῦ υποβαλλομένου έργου πρό της ὁριστικής αὐτοῦ έγκρίσεως υπό του έργοδότη.

2.3. 'Ο έργοδότης, τῇ εισηγῇται του ΟΑΣ, δύναται νά προσλάβῃ ειδικούς συμβούλους διά την υποβοήθησιν του ΟΑΣ εις την εκτέλεσιν της επιδέξεως προμελέτης.

"Άρθρον 3.

1. Τα τελευταία τρία έδάφια του άρθρου 4, υπό τὸν τίτλον «Υποχρεώσεις του Έργοδότη», της Συμβάσεως καταργούνται.

2. 'Η παρούσα συμπληρωματική σύμβασις τίθεται ἐν ισχύ: όταν εκπληρωθούν οί κάτωθεν ὅροι:

α) 'Η δημοσίευσις της παρούσης συμπληρωματικής συμβάσεως εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

β) 'Η γνωστοποίησις εις τὸν μελετητήν της ἀποφάσεως του Έργοδότη σχετικῶς με:

αα) την γενικήν περιογήν εγκαταστάσεως του συνεργείου γενικής επίσκεψης και του συνεργείου έλαφρών επισκευών της γραμμής Α διά τὸ τροχαίον υλικόν ὁμοῦ μετά της παρούσης των αντίστοιχων τοπογραφικῶν χαρτῶν εις κλίμακα 1:1000 ἢ αεροφωτογραφικῶν και τῶν απαιτούμενων παραμέτρων:

ββ) την παροχήν ηλεκτρικής ἐνεργείας, εξοπλισμῶν και κλιματισμῶν. 'Εάν ὁ έργοδότης λάβει ἀπόφασιν διάφορον της προτάσεως της περιλαμβανομένης εις την γενικήν εκδοσιν, αί απαιτούμεναι συμπληρωματικά έργασία θά θεωρηθούν ως πρόσθετοι έργασίαι κατὰ τὸ άρθρον 6 της Συμβάσεως.

γγ) την ὀριζοντιογραφικήν χάραξιν και την κατὰ μήκος τομήν της γραμμής Β.

γ) 'Η ακόλουθος πληρωμή: Δέκα πέντε τοῖς εκατὸν (15%) του ποσού της Συμβάσεως εις δραχμάς, του αναφερομένου ἐν συνεχείᾳ εις την περίπτ. δ' της παρ. 1 του άρθρου 7 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως ὁμοῦ μετά του τόκου ὑπολογιζομένου με ἐπιτόκιον ἑνδεκα ἐπὶ τοῖς εκατὸν (11%) ετησίως ἀπὸ 1ης 'Οκτωβρίου 1979 μέχρι της ἡμερομηνίας έντολής πληρωμῆς προς την Τράπεζαν υπό του έργοδότη.

Εἰς την περίπτωσιν κατὰ την οποίαν οί ὅροι αὗτοι δὲν θά έχουν ικανοποιηθῇ εντός τριῶν (3) μηνῶν ἀπὸ της υπογραφῆς της παρούσης Συμπληρωματικής Συμβάσεως, ὁ Μελετητής δύναται νά θεωρήσῃ την Σύμβασιν ως λήξαν συμφώνως προς τὰς τελευταίας διατάξεις της παρ. 15.4 του άρθρου 15 της αρχικής συμβάσεως.

3. 'Η καταβολή των ακόλουθων ἀμοιβῶν θά πραγματοποιηθῇ προς τὸν Μελετητήν εντός μεγίστης χρονικῆς περιόδου τεσσαράκοντα πέντε (45) ήμερῶν ἀπὸ της ἡμερομηνίας υπογραφῆς της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως, ἐν ἀντικρίᾳ δὲ περιπτώσει ὁ Μελετητής δύναται νά ἀντλήσῃ τὰ προβλεπόμενα εις τὰς τελευταίας διατάξεις της παρ. 15.4 του άρθρου 15 της αρχικής Συμβάσεως, ἀνεξαρ-

τήτως της εφαρμογής της παρ. 11 του άρθρου 7 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως:

α) Το Τμήμα των προσθέτων άμοιβών, το αναφερόμενο εις την περίπτ. α' της παρ. 3 και εις την περίπτ. α' της παρ. 4 του άρθρου 7 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως.

β) Την συμπληρωματική άμοιβήν, την αναφερομένην εις την παρ. 5 του άρθρου 7 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως.

γ) Την άμοιβήν διὰ την οικονομικήν μελέτην, την αναφερομένην εις την παρ. 5 του άρθρου 7 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως.

γ) Την άμοιβήν διὰ την οικονομικήν μελέτην, την αναφερομένην εις την παρ. 6 του άρθρου 7 της παρούσης Συμπληρωματικής Συμβάσεως.

4. Η εφαρμογή του χρονοδιαγράμματος των μελετών του Μελετητού διὰ την γραμμήν Α (Τμήμα Α1 και τμήμα Α2) και διὰ τὰ συναρτῆα γενικής ἐπισκευῆς καὶ ἐλαφρῶν ἐπισκευῶν τῆς γραμμῆς Α. θὰ ἀρχίσῃ ὁπωσδήποτε μετὰ τὴν καταβολὴν τῶν τριῶν ἀνωτέρω ἁμοιβῶν.

"Άρθρον 4.

Τὸ χρονοδιάγραμμα τῶν ἐργασιῶν διὰ τὴν γραμμήν Α ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

α) Τμήμα Α1: Ἐντὸς ἐνὸς (1) μηνὸς ἀπὸ τὴν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως καὶ ἄμα τῇ προτάσει τοῦ Μελετητοῦ σχετικῶς μετὰ τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν τοῦ τμήματος αὐτοῦ, ἐν συνεχείᾳ τῶν συζητήσεων ἐπὶ τῶν σχετικῶν παραμέτρων, ὁ Ἐργοδότης θὰ ἐκδώσῃ τὴν ἀπόφασιν αὐτοῦ ὡς πρὸς τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν καὶ τὴν κατὰ μῆκος τομήν.

β) Τμήμα Α2 Ἀνατολικόν:

αα) Κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως ὁ ἐργοδότης θὰ παραδώτῃ εἰς τὸν Μελετητὴν τὴν θέσιν τοῦ διαδρόμου καὶ τὰς παραμέτρους, αἱ ὁποῖαι ἐπηρεάζουν τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν καὶ τὴν κατὰ μῆκος τομήν, περιλαμβανομένων καὶ τοπογραφικῶν χαρτῶν ὑπὸ κλίμακα 1:1000. Ἐὰν οἱ χάρτες καὶ αἱ πληροφορίες αὗται ἀποδειχθοῦν μὴ ἱκανοποιητικαί, ὁ Μελετητὴς θὰ ἀπειλήσῃ ἀμέσως ἀπὸ τὸν Ἐργοδότην συμπληρωματικὰς πληροφορίας, αἱ ὁποῖαι θὰ τοῦ δοθοῦν ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν.

ββ) Ἐντὸς δύο (2) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Ἐργοδότης παρέδωκεν ἀπάσας τὰς πληροφορίες, τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν προηγουμένην περίπτωσιν, ὁ Μελετητὴς θὰ ὑποβάλῃ τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν καὶ τὴν κατὰ μῆκος τομήν ὑπὸ κλίμακα 1:1000.

γγ) Ἐντὸς περιόδου τριάντα (30) ἡμερῶν κατὰ μέγιστον ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν ὑποπερίπτ. ββ' τῆς παρούσης περιπτώσεως, στοιχείων, ὁ Ἐργοδότης θὰ ὁλοκληρώσῃ τὴν θεώρησιν τῶν ὑποβληθέντων ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ στοιχείων αὐτῶν, καὶ θὰ λάβῃ ἀπόφασιν εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν καὶ τὴν κατὰ μῆκος τομήν. Ἐὰν δὲν ληφθῇ ἀπόφασις ἐντὸς τῆς περιόδου αὐτῆς, ἡ παρεχόμενη εἰς τὸν Μελετητὴν παράταξις διὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς μελέτης, τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν γραμμήν Α, τμήμα Α2 Ἀνατολικόν, θὰ ἐπενταθῇ ἐπὶ χρονικὸν διάστημα ἴσον πρὸς τὸν συμπληρωματικὸν ἀριθμὸν ἡμερῶν, πού θὰ ἀπαιτηθῶν μέχρις ὅτου ληφθῇ τοιαύτη ἀπόφασις.

δδ) Ἐντὸς ἐξήκοντα (60) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τῶν στοιχείων, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν ἀνωτέρω ὑποπερίπτωσιν ββ' ὁ Ἐργοδότης θὰ παραδώσῃ τοὺς τοπογραφικοὺς χάρτες ὁμοῦ μετὰ τῶν στοιχείων ἐξάφους (γεωτρήσεις ἀνὰ 400 μ.).

εε) Ἐντὸς ἐνὸς (1) μηνὸς ἀπὸ τῆς παραδόσεως τῶν τοπογραφικῶν χαρτῶν καὶ τῶν ἀνωτέρω στοιχείων ἐξάφους (ὑπο-

περ. δδ') ὁ Ἐργοδότης θὰ παραδώσῃ συμπληρωματικὰ στοιχεῖα ἐξάφους (γεωτρήσεις ἀνὰ 200 μ.), ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται ἀντίθετος συμφωνία ἀπορρέουσα ἐκ τῆς φύσεως τῆς ἐργασίας.

γ) Τμήμα Α2 Δυτικόν: Ἐντὸς ἐνὸς (1) μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, ὁ Ἐργοδότης θὰ γνωστοποιήσῃ τὴν ἀπόφασιν τοῦ, τὴν σχετικὴν μετὰ τὴν ὁριζοντιογραφικὴν χάραξιν καὶ τὴν κατὰ μῆκος τομήν. Ἐὰν ὁ Ἐργοδότης ἐπιλέξῃ μίαν χάραξιν διάφορον ἐκείνης, διὰ τὴν ὁποίαν ὁ Μελετητὴς ἔχει ἤδη τοὺς τοπογραφικοὺς χάρτας καὶ τὴν γεωτεχνικὴν ἐρευναν, ὁ ἀπαιτούμενος διὰ τὴν ὁλοκληρώσιν τῶν ἀπαραιτήτων ἐρευνῶν χρόνος θὰ προστεθῇ εἰς τὴν χρονικὴν προθεσμίαν τὴν ὁριζουμένην κατωτέρω εἰς τὴν περίπτ. δ' τῆς παρ. 2 τοῦ άρθρου 5 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

δ) Συνεργεῖον γενικῆς ἐπισκευῆς καὶ συνεργεῖον ἐλαφρῶν ἐπισκευῶν γραμμῆς Α:

α) Ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως ὁ Μελετητὴς θὰ ὑποβάλῃ ἓνα χάρτην προσδιορίζοντα τὰ ὅρια τῆς περιοχῆς διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτοῦνται τοπογραφικοὶ χάρτες.

β) Ἐντὸς ἐνὸς καὶ ἡμίσεος (1,5) μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν προηγουμένην περίπτωσιν χάρτου, ὁ ἐργοδότης θὰ παραδώσῃ τοπογραφικοὺς χάρτας ὑπὸ κλίμακα 2:200 διὰ τὴν περιοχὴν τῶν συνεργεῖων γενικῆς ἐπισκευῆς καὶ ἐλαφρῶν ἐπισκευῶν τῆς γραμμῆς Α. Εἰς περίπτωσιν καθυστέρησεως παραδόσεως τῶν στοιχείων αὐτῶν, ἡ συμπληρωματικὴ αὕτη περίοδος θὰ προστεθῇ εἰς τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν περίπτ. στ' τῆς παραγράφου 2 τοῦ άρθρου 5 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

"Άρθρον 5.

1. Ἡ παρ. 5.3. τοῦ άρθρου 5 τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἐναρξίς ἰσχύος καὶ Διάρκεια Συμβάσεως» καταργεῖται.

2. Ὁ Μελετητὴς θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸν ἐργοδότην τὰς μελέτας του εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἐντὸς τῶν κατωτέρω χρονικῶν προθεσμιῶν, τῶν αὐτῶν μελετῶν εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν ὑποβλλομένων ἓνα (1) μῆνα ἀργότερον.

α) Διὰ τὴν γραμμήν Β: Ἐπτά καὶ ἡμισυ (7,5) μῆνας, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

Διὰ τὸ τμήμα Α1: Ἐννέα (9) μῆνας, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ ἐργοδότης ἐπραγματοποίησε τὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν περίπτ. α' τοῦ άρθρου 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως γνωστοποίησιν. Τὸ Τμήμα Α1 τῆς γραμμῆς Α δὲν θὰ μελετηθῇ ὡς λειτουργικὸν τμήμα ἀλλὰ ὡς μέρος τῆς ὅλης γραμμῆς Α'. Ὁ ἐξοπλισμὸς τῆς γραμμῆς Α θὰ μελετηθῇ ὡς ἐν σύνολον, ἐνῶ αἱ ἀντιστοιχοὶ μελέται θὰ ὑποβάλλωνται ταυτοχρόνως μετὰ τὰς ἄλλας μελέτας, τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸ τμήμα Α2 Δυτικόν ἢ Α2 Ἀνατολικόν, ἀναλόγως τοῦ ποῖα ὑποβάλλονται τελευταῖα. Ἐὰν ὁ ἐργοδότης ἀποφασίσῃ τὴν μελέτην μέρους τῆς γραμμῆς Α, ὡς λειτουργικὸν τμήματος, αἱ ἐκπονηθόμεναι μελέται θὰ θεωρηθῶν ὡς πρόσθετος ἐργασία κατὰ τὸ ἄρθρον 6 τῆς ἀρχικῆς συμβάσεως.

γ) Διὰ τὸ τμήμα Α2 Ἀνατολικόν: Ὁκτὼ (8) μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀποφάσεως τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν ὑποπερίπτ. γγ' τῆς παρ. 2 τοῦ άρθρου 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

δ) Διὰ τὸ τμήμα Α2 Δυτικόν: Δέκα (10) μῆνες ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Ἐργοδότης ἐγνωστοποίησεν τὴν ἀπόφασιν αὐτοῦ τὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν περίπτ. γ' τοῦ άρθρου 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως ἢ παρ. 2 εἰς τὸν Μελετητὴν τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν περίπτ. γ' τοῦ άρθρου 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως ἐρεῦνας.

ε) Διὰ τὸ συνεργεῖον ἐλαφρῶν ἐπισκευῶν τῆς γραμμῆς Β: Ἑπτὰ καὶ ἡμισυ (7,5) μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

στ) Διὰ τὰ συνεργεῖα γενικῆς ἐπισκευῆς καὶ ἐλαφρῶν ἐπισκευῶν τῆς γραμμῆς Α: Ἐντὸς τῆς προθεσμίας ἡ ὁποία ἀναφέρεται εἰς τὴν περίπτωσηιν γ' τῆς παρούσης παραγράφου διὰ τὸ τμήμα Α2 Ἀνατολικόν.

ζ) Διὰ τὸ τραχίον ὕλικόν: Τρεῖς (3) μῆνας καὶ δέκα πέντε (15) ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ παρ. 9.1. τοῦ ἄρθρου 9 τῆς συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«9.1. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ διὰ τὴν προμελέτην κατσκευῆς τοῦ ἔργου, ἔσται τῆς κατὰ Σεπτέμβριον 1976 ὑποβληθείσης προτάσεως αὐτοῦ καὶ τῶν ἐν συνεχείᾳ συμφωνηθέντων μεταξὺ αὐτοῦ καὶ τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, ἀποκαλουμένη ἐν τῇ παρῴσῃ «ἀρχικὴ ἀμοιβή» καὶ καλύπτουσα ἀπάσας τὰς ἐργασίας τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β καὶ τοῦ τμήματος Α1 τῆς γραμμῆς Α, περιλαμβανομένων τῶν συνεργείων, ὀρίζεται ὡς ἀκολούθως (ἀξία συμφώνως μετὰς κατὰ τὸν Δεκέμβριον 1976 ἰσχυούσας οἰκονομικὰς συνθήκας): Ποσὸν κατ' ἀποκοπὴν ἐκ 10.708.700 γαλ. φράγκων (δέκα ἑκατομμύρια ἑπτακόσια ὀκτὼ χιλιάδες ἑπτακόσια γαλλικὰ φράγκα). Ποσὸν ἐπίσης κατ' ἀποκοπὴν ἐξ 66.917.400 δραχμῶν (ἑξήκοντα ἕξ ἑκατομμύρια ἑννεακόσια δέκα ἑπτὰ χιλιάδες τετρακόσια δραχμαί). Τὰ ἀνωτέρω ποσὰ καταβάλλονται τμηματικῶς καὶ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 7 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως ὀριζόμενα. Τὰ ἀνωτέρω ποσὰ καλύπτουν πλήρως ἀπάσας τὰς δαπάνας τοῦ Μελετητοῦ ὡς ἡμερομίσθια, μισθοὺς, ἐπιδόματα, παροχὴν στέγης καὶ μεταφορᾶν, πρόσθετα ὠφέλη, ἀπρόβλεπτα, συμπεριλαμβανομένων τῶν γενικῶν ἐξόδων καὶ τῶν ἐπαγγελματικῶν ἀσφαλίσεων, κέρδη, καθὼς καὶ ἐτέρας δαπάνας καὶ ἐπιβαρύνσεις, αἱ ὁποῖαι ἀπορρέουν ἀπὸ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου καὶ γενικῶς ἀπὸ τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως. Τὸ εἰς ξένον νόμισμα τμήμα τῆς ἀρχικῆς ἀμοιβῆς τοῦ μελετητοῦ θὰ ἀποτελῇ ἀδέσμευτον κεφάλαιον, θὰ δύναται: νὰ ἐξαχθῇ ἐλευθέρως καὶ θὰ ἐκρύνῃ τὸν προϋπολογισμὸν Δημοσίων Ἐπενδύσεων. Τὸ τμήμα τοῦτο τῆς ἀρχικῆς ἀμοιβῆς τοῦ Μελετητοῦ δύναται νὰ ὑπαχθῇ εἰς τοὺς δρους τοῦ ἰσχύοντος ἀπὸ 21ης Δεκεμβρίου 1975 Γαλλοελληνικοῦ Οἰκονομικοῦ Πρωτοκόλλου, κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων Γαλλικῶν καὶ Ἑλληνικῶν ἀρχῶν».

2. Τὸ πρῶτον ἐδάφιον τῆς παρ. 9.2 τοῦ ἄρθρου 9 (ἀναθεώρησις εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα) τῆς συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«Τὸ τμήμα τῆς κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβῆς τοῦ Μελετητοῦ εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα, τὸ ὁποῖον προέρχεται ἐπίσης ἐκ τοῦ προϋπολογισμοῦ Δημοσίων Ἐπενδύσεων, θὰ ὑπὸκειται εἰς ἀναθεώρησιν ἀλλὰ μόνον μέχρι τοῦ ὀρθοήκοντα τοῖς ἑκατὸν (80%) τῆς ἀξίας του, διὰ πολλαπλασιασμοῦ τοῦ ποσοστοῦ αὐτοῦ μετὰ τὸν λόγον R/Ro, ἐνθα Ro εἶναι ἡ Ἑθνικὴ Συλλογικὴ Σύμβασις Ἐργασιῶν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς συμβάσεως (Ἰούνιος 1977) καὶ R ἡ Ἑθνικὴ Συλλογικὴ Σύμβασις Ἐργασιῶν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑποβολῆς τοῦ λογαριασμοῦ τῆς περιοδικῆς πληρωμῆς».

3. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ διὰ τὴν προμελέτην τῆς γραμμῆς Α, τμήμα Α2, καλουμένη ἐν τῇ παρῴσῃ συμπληρωματικῇ Συμβάσει «πρόσθετος ἀμοιβή», ὀρίζεται ὡς ἀκολούθως (ἀξία συμφώνως μετὰς κατὰ τὸν Δεκέμβριον 1976 ἰσχυούσας οἰκονομικὰς συνθήκας): Ποσὸν κατ' ἀποκοπὴν ἐκ 3.533.871 γαλ. φράγκων (τρία ἑκατομμύρια πεντακόσια τριάντα τρεῖς χιλιάδες ὀκτακόσια ἑβδομήκοντα ἐν γαλλικὰ φράγκα). Ποσὸν ἐπίσης κατ' ἀποκοπὴν ἐξ 22.082.742 δραχμῶν (εἴκοσι δύο ἑκατομμύρια ὀρθοήκοντα δύο χιλιάδες ἑπτακόσια τεσσαράκοντα δύο δραχμαί). Ἐνενήκοντα τοῖς ἑκατὸν (90%) ἐκάστης

τμηματικῆς πληρωμῆς, ἡ ὁποία θὰ καταβάλλεται εἰς γαλλικὰ φράγκα, θὰ ὑπόκειται εἰς ἀναθεώρησιν διὰ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ λόγου S/So ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 9.2.β τῆς ἀρχ. συμβάσεως. Ὄρθοήκοντα τοῖς ἑκατὸν (80%) ἐκάστης πληρωμῆς, ἡ ὁποία θὰ καταβάλλεται εἰς δραχμὰς, θὰ ὑπόκειται εἰς ἀναθεώρησιν, ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Τὸ εἰς ξένον νόμισμα τμήμα τῆς προσθέτου ἀμοιβῆς τοῦ Μελετητοῦ θὰ ἀποτελῇ ἀδέσμευτον κεφάλαιον, θὰ δύναται: νὰ ἐξαχθῇ ἐλευθέρως καὶ θὰ ἐκρύνῃ τὸν προϋπολογισμὸν Δημοσίων Ἐπενδύσεων. Τὸ τμήμα τοῦτο τῆς προσθέτου ἀμοιβῆς τοῦ Μελετητοῦ δύναται νὰ ἐπωφεληθῇ τῶν εὐνοϊκῶν διατάξεων τοῦ τρίτου γαλλοελληνικοῦ Οἰκονομικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 17ης Μαρτίου 1979, κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων γαλλικῶν καὶ ἑλληνικῶν ἀρχῶν.

4. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ διὰ τὰς ὑπηρεσίας, τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν παράγραφον δ' τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, καλουμένη ἐφ' ἐξῆς «συμπληρωματικὴ ἀμοιβή» θὰ εἶναι: Ποσὸν κατ' ἀποκοπὴν ἐκ 1.178.500 γαλλ. φράγκων (ἐν ἑκατομμύριον ἑκατὸν ἑβδομήκοντα ὀκτὼ χιλιάδες πεντακόσια γαλλικὰ φράγκα). Ποσὸν ἐπίσης κατ' ἀποκοπὴν ἐκ 3.427.800 δραχμῶν (τρία ἑκατομμύρια τετρακόσια εἴκοσι ἑπτὰ χιλιάδες ὀκτακόσια δραχμαί). Ἀξία συμφώνως μετὰς κατὰ τὸν Δεκέμβριον 1976 ἰσχυούσας οἰκονομικὰς συνθήκας, ἡ ὁποία θὰ ἀναθεωρηθῇ ὡς προβλέπεται εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

5. Ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ διὰ τὴν οἰκονομικὴν μελέτην τὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν παράγραφον ε' τοῦ ἄρθρου 1 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, θὰ εἶναι ποσὸν κατ' ἀποκοπὴν ἐκ 500.000 γαλ. φράγκων (πεντακόσια χιλιάδες γαλλικὰ φράγκα) καὶ ποσὸν ἐκ 500.000 δραχμῶν (πεντακόσια χιλιάδες δραχμαί). Αἱ τελευταῖαι αὗται ἀμοιβαὶ δὲν ὑπόκεινται εἰς ἀναθεώρησιν».

Ἄρθρον 7.

Τὸ ἄρθρον 10 τῆς συμβάσεως ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως:

«Ἄρθρον 10.

Ὅροι πληρωμῆς.

1. Ἀρχικὴ ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα. Τὸ συμφωνηθέν ποσὸν τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει τὴν ἀρχικὴν ἀμοιβὴν εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα θὰ καταβληθῇ ὡς ἀκολούθως:

- Εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20%) τοῦ συμφωνηθέντος ποσοῦ ἀρχικῆς ἀμοιβῆς εἰς δραχμὰς ὡς προκαταβολὴ ἔναντι ἰσοπέσου ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι Τραπεζῆς.
- Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς γενικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.
- Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς γενικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.
- Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὸ πέρασ τοῦ ἔκτου μηνὸς ἀπὸ 1ης Ἀπριλίου 1979, ἔναντι ἰσοπέσου ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι τραπεζῆς καὶ ἐπιστρεφόμενης ἅμα τῇ ὑποβολῇ τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ε) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

στ) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

ζ) Πέντε τοῖς ἑκατὸν (5%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τῶν συνεργείων εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

η) Πέντε τοῖς ἑκατὸν (5%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α1 εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

θ) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α1 εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

2. Αρχική άμοιβή του Μελετητού εις άλλοδαπὸν νόμισμα:

Τὸ συμφωνηθὲν ποσὸν τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει τὴν ἀρχικὴν ἀμοιβὴν εἰς άλλοδαπὸν νόμισμα (Γ'Ι') θὰ καταβληθῇ ὡς κατωθί:

α) Εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20%) τοῦ συνόλου τῆς συμφωνηθείσης ἀρχικῆς ἀμοιβῆς εἰς γαλλικὰ φράγκα θὰ καταβληθῇ ὡς προκαταβολή ἅμα τῇ θέσει ἐν ἰσχύι τῆς συμβάσεως ἐν συνεχείᾳ τῆς ὑπαγωγῆς αὐτῆς εἰς τὸ Γαλλοελληνικὸν Πρωτόκολλον Χρηματοδοτήσεως τῆς 21.2.75 ἐπὶ τῇ προσκομίσει τῶν κατωτέρω ἐγγράφων:

αα) Ἐξοφλητικῆς ἀποδείξεως, εἰς διπλοῦν.

ββ) Ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀντιστοιχούσης εἰς τὸ ποσὸν τῆς προκαταβολῆς.

γγ) Ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς καλῆς ἐκτελέσεως.

Αἱ ἀνωτέρω ἐγγυητικαὶ ἐπιστολαὶ θὰ πρέπει νὰ εἶναι τραπεζικαὶ καὶ νὰ ἔχουν ἐκδοθῇ ὑπὸ ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι τραπεζῆς. Εἰδικώτερον εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ἐγγυητικὴν ἐπιστολὴν τῆς προκαταβολῆς θὰ ἰσχύουν τὰ εἰς τὴν παρ. 9 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ὁριζόμενα. Ἡ πληρωμὴ θὰ πραγματοποιηθῇ εἰς γαλλικὰ φράγκα εἰς τὴν ἐξοχὴν τοῦ Μελετητοῦ διὰ χρησιμοποίησιν τοῦ χορηγηθέντος δανείου εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῆς CREDIT NATIONAL εἰς τὰ πλαίσια τοῦ Γαλλοελληνικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 21.2.75.

β) Ἡ καταβολὴ τοῦ ἐξ ὀφειόμενου τοῖς ἑκατὸν (80%) ὑπολοίπου τῆς ἀρχικῆς ἀμοιβῆς εἰς τὸν Μελετητὴν θὰ διακανονισθῇ μετρητοῖς διὰ τῆς χρησιμοποίησεως πιστώσεως ἀγοραστοῦ (CREDIT ACHETEUR) ἀποτελούσης τὸ ἀντικείμενον ἀνοίγματος πιστώσεως (OUVERTURE DE CREDIT) ἐν συνεχείᾳ τῆς μεταξὺ τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος (Αθῆναι) καὶ τοῦ ομίλου γαλλικῶν τραπεζῶν, μετ' ἐπὶ κεφαλῆς τὴν CREDIT LYONNAIS—PARIS, ὑπογραφείσης Συμφωνίας Χρηματοδοτήσεως (ACCORD DE FINANCEMENT), κατὰ τὸν ἀκολουθῶν ἀναλυόμενον τρόπον:

αα) Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς γενικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ββ) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς γενικῆς ἐκθέσεως εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν.

γγ) Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὸ πέρασ τοῦ ἑκτοῦ μηνὸς ἀπὸ 1ης Ἀπριλίου 1979, ἐναντι ἰσοπόσου ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι τραπεζῆς καὶ ἐπιστρεφόμενης ἅμα τῇ ὑποβολῇ τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

δδ) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

εε) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τῆς γραμμῆς Β εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν.

στστ) Πέντε τοῖς ἑκατὸν (5%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τῶν συνεργειῶν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ζζ) Πέντε τοῖς ἑκατὸν (5%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α1 τῆς γραμμῆς Α εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ηη) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α1 εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν.

3. Πρόσθετος ἀμοιβὴ τοῦ Μελετητοῦ εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα: Τὸ συμφωνηθὲν ποσὸν τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει τὴν πρόσθετον ἀμοιβὴν εἰς ἡμεδαπὸν νόμισμα θὰ καταβληθῇ ὡς ἀκολουθῶν:

α) Εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20%) τοῦ συμφωνηθέντος ποσοῦ «πρόσθετου ἀμοιβῆς» εἰς δραχμὰς ὡς προκαταβολή, ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν παρ. 3α) τοῦ ἀρθροῦ 3 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, ἐναντι ἰσοπόσου ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι Τραπεζῆς.

β) Ἐπτά καὶ ἥμισυ τοῖς ἑκατὸν (7,5%) κατὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεως ὑπὸ τοῦ Ἐργοδότη ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν περίπτ. γ' τοῦ ἀρθροῦ 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως (Τμήμα Α2 Δυτικόν).

γ) Ἐπτά καὶ ἥμισυ τοῖς ἑκατὸν (7,5%) κατὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεως ὑπὸ τοῦ Ἐργοδότη ὡς πρὸς τὴν χάραξιν τοῦ τμήματος Α2 Ἀνατολικόν, ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν ὑποπερίπτ. γγ' τῆς περιπτ. β' τοῦ ἀρθροῦ 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

δ) Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὸ πέρασ τοῦ ἑκτοῦ μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς συμβάσεως ἐναντι ἰσοπόσου ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἐπιστρεφόμενης εἰς τὸν Μελετητὴν ἅμα τῇ ὑποβολῇ τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α2 Δυτικόν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ε) Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α2 Δυτικόν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

στ) Δέκα πέντε τοῖς ἑκατὸν (15%) κατὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α2 Ἀνατολικόν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

ζ) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α2 Δυτικόν εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν.

η) Δέκα τοῖς ἑκατὸν (10%) κατὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν τῆς προμελέτης τοῦ τμήματος Α2 Ἀνατολικόν εἰς τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν.

4. Πρόσθετος ἀμοιβὴ Μελετητοῦ εἰς άλλοδαπὸν νόμισμα: Τὸ συμφωνηθὲν ποσὸν τὸ ὁποῖον ἀντιπροσωπεύει τὴν πρόσθετον ἀμοιβὴν τοῦ Μελετητοῦ εἰς άλλοδαπὸν νόμισμα (Γ'Ι') θὰ καταβληθῇ εἰς αὐτὸν ὡς ἀκολουθῶν:

α) Εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20%) τῆς συμφωνηθείσης πρόσθετου ἀμοιβῆς εἰς γαλλικὰ φράγκα ὡς προκαταβολή ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν παρ. 3α) τοῦ ἀρθροῦ 3 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, ἐν συνεχείᾳ τῆς ὑπαγωγῆς αὐτῆς εἰς τὸ Γαλλοελληνικὸν Πρωτόκολλον Χρηματοδοτήσεως τῆς 17ης Μαρτίου 1979 ἢ ἄλλου πρωτοκόλλου, ἐφ' ὅσον παραμένει ὑπόλοιπον, ἐπὶ τῇ προσκομίσει τῶν κατωτέρω ἐγγράφων:

αα) Ἐξοφλητικῆς ἀποδείξεως εἰς διπλοῦν.

ββ) Ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς ἀντιστοιχούσης εἰς τὸ ποσὸν τῆς προκαταβολῆς.

γγ) Ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς καλῆς ἐκτελέσεως.

Αἱ ἀνωτέρω ἐγγυητικαὶ ἐπιστολαὶ θὰ πρέπει νὰ εἶναι τραπεζικαὶ καὶ νὰ ἔχουν ἐκδοθῇ ὑπὸ ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι Τραπεζῆς. Εἰδικώτερον εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ἐγγυητικὴν ἐπιστολὴν τῆς προκαταβολῆς θὰ ἰσχύουν τὰ εἰς τὴν παράγραφον 9 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ὁριζόμενα. Ἡ πληρωμὴ θὰ πραγματοποιηθῇ εἰς γαλλικὰ φράγκα εἰς τὴν ἐξοχὴν τοῦ Μελετητοῦ διὰ χρησιμοποίησιν τοῦ χορηγηθέντος δανείου εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ὑπὸ τοῦ Γαλλικοῦ Δημοσίου εἰς τὰ πλαίσια τοῦ Γαλλοελληνικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 17ης Μαρτίου 1979 ἢ ἄλλου πρωτοκόλλου.

β) Ἡ καταβολὴ τοῦ ἐξ ὀφειόμενου τοῖς ἑκατὸν (80%) ὑπολοίπου τῆς συνολικῆς ἀξίας τῆς «πρόσθετου ἀμοιβῆς» εἰς τὸν Μελετητὴν θὰ καταβληθῇ τοῖς μετρητοῖς, διὰ τῆς χρησιμοποίησεως νέας πιστώσεως ἀγοραστοῦ (CREDIT ACHETEUR) συνιστάσης τὸ ἀντικείμενον ἀνοίγματος πιστώσεως (OUVERTURE DE CREDIT) ἐν συνεχείᾳ νέας μεταξὺ τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος — Ἀθῆναι — καὶ τοῦ ομίλου γαλλικῶν τραπεζῶν, ὑπογραφείσης συμφωνίας χρηματοδοτήσεως (ACCORD DE FINANCEMENT), κατὰ τὸν ἀκολουθῶν ἀναλυόμενον τρόπον:

αα) Ἐπτά καὶ ἥμισυ τοῖς ἑκατὸν (7,5%) κατὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεως ὑπὸ τοῦ Ἐργοδότη ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν περίπτ. γ' τοῦ ἀρθροῦ 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως διὰ τὸ τμήμα Α2 Δυτικόν.

ββ) Ἐπτά καὶ ἥμισυ τοῖς ἑκατὸν (7,5%) κατὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεως ὑπὸ τοῦ Ἐργοδότη ὡς πρὸς τὴν χάραξιν τοῦ τμήματος Α2 Ἀνατολικόν, ὡς ἀναφέρεται εἰς τὴν ὑποπερίπτ. γγ' τῆς περιπτ. β' τοῦ ἀρθροῦ 4 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς συμβάσεως.

γγ) Δέκα πέντε τοίς εκατόν (15%) κατά το πέρας του έτους μηδός από της ημερομηνίας θέσεως εν ισχύ της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως έναντι ισοπόσου έγγυητικής έπιστολής έπιστρεφόμενης εις τον Μελετητήν κατά την υποβολήν της προμελέτης του τμήματος Α2 Δυτικόν εις την άγγλικήν γλώσσαν.

δδ) Δέκα πέντε τοίς εκατόν (15%) κατά την υποβολήν της προμελέτης του τμήματος Α2 Δυτικόν εις την άγγλικήν γλώσσαν.

εε) Δέκα πέντε τοίς εκατόν (15%) κατά την υποβολήν της προμελέτης του τμήματος Α2 Ανατολικόν εις την άγγλικήν γλώσσαν.

στστ) Δέκα τοίς εκατόν (10%) κατά την τελικήν έγκρισιν της προμελέτης του τμήματος Α2 Δυτικόν εις την ελληνικήν γλώσσαν.

ζζ) Δέκα τοίς εκατόν (10%) κατά την τελικήν έγκρισιν της προμελέτης του τμήματος Α2 Ανατολικόν εις την ελληνικήν γλώσσαν.

5. Η συμπληρωματική άμοιβή του Μελετητού, ως όρίζεται εις την παράγραφον 4 του άρθρου 6 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως, θά καταβληθῇ ως περιγράφεται εις την παρ. 3 του άρθρου 3 της παρούσης συμπληρωματικής Συμβάσεως άμα τῇ υποβολῇ ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ εἰς τὸν Ἐργοδότην έγγυητικῆς έπιστολῆς διαρκείας ἑνὸς ἔτους ἀνεγνωρισμένης τραπεζικῆς ποσοῦ 50.000 γαλ. φράγκων (πεντήκοντα χιλιάδες γαλλικὰ φράγκα). Ἡ έγγυητικὴ αὕτῃ έπιστολῇ θά έπιστραφῇ εἰς τὸν Μελετητὴν άμα τῇ ολοκληρώσει τῶν ὑπηρεσιῶν. τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παράγραφον δ' τοῦ άρθρου 1 της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

6. Η άμοιβή του Μελετητού διὰ τὴν οικονομικὴν μελέτην ως όρίζεται εἰς τὴν παράγραφον 5 τοῦ άρθρου 6 της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως θά καταβληθῇ ως περιγράφεται εἰς τὴν παρ. 3 τοῦ άρθρου 3 της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

7. Αἱ άμοιβαὶ αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὰς παραγράφους 5 καὶ 6 τοῦ παρόντος άρθρου θά χρηματοδοτηθῶσι κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον ὅπως καὶ αἱ συμπληρωματικαὶ άμοιβαί, αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ άρθρου 6 της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

8. Ὡς ἐν τῷ ἐπομένῳ ἄρθρῳ εἰδικώτερον ἀναλύεται, θά παρκαρπεῖται ποσοστὸν δέκα τοίς εκατόν (10%) ἐξ ἐκάστου λογαριασμοῦ τοῦ Μελετητοῦ διὰ τὴν ἀρχικὴν καὶ τὴν πρόσθετον άμοιβήν, τὰ ὁποία ποσὰ ἀντιπροσωπεύουν καὶ αὐτὰ πρόσθετον έγγυησιν καλῆς ἐκτελέσεως τοῦ ἀνατεθειμένου διὰ της συμβάσεως καὶ της παρούσης συμπληρωματικῆς συμβάσεως έργου. Τὸ ποσοστὸν τοῦτο θύναται νὰ ἀντικαθίσταται κατὰ τὴν καταβολὴν ἐκάστου λογαριασμοῦ δι' ισοπόσου έγγυητικῆς έπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι τραπεζικῆς. Αἱ ὡς ἄνω καταβολαὶ θά πραγματοποιοῦνται διὰ της προσκομισσεως εἰς τὴν ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ ὁμίλου τῶν γαλλικῶν τραπεζῶν, μέσω της Τραπεζῆς της Ἑλλάδος σχετικῆς ἐξαιιώσεως τοῦ Ἐργοδότη, δι' ἧς θά ἀποδεικνύεται ἡ ἐκπλήρωσις τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Μελετητοῦ. Ὁ Μελετητής θά παραδίδῃ εἰς τὴν ἀνωτέρω ἀναφερομένην ἐπὶ κεφαλῆς τράπεζαν ἐξοφλητικὴν ἀπόδειξιν εἰς διπλοῦν. Προκειμένου ὅπως ὑπολογισθῇ ὑπὸ τῶν δανειστικῶν τραπεζῶν ἡ ἀρετηρία προπληρωμῆς τοῦ ὡς ἄνω χορηγουμένου δανείου διὰ τὴν ἐξόφλησιν τῶν πρὸς τὸν Μελετητὴν ὑποχρεώσεων τοῦ Ἐργοδότη εἰς συνάλλαγμα, όρίζεται ὅτι ἡ ολοκληρώσις τῶν συμβατικῶν ὑποχρεώσεων τοῦ μελετητοῦ πραγματοποιεῖται διὰ της παραδόσεως τοῦ συνόλου της μελέτης.

9. Τὸ παρὸν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων έγγυητικῶν έπιστολῶν προκαταβολῆς αὐτομάτως θά ἀπομεινῶσι μετὰ ἐκάστην πληρωμὴν κατὰ ποσὸν ἴσον πρὸς τὸ εἴκοσι τοίς εκατόν (20%) της ἀντιστοίχου πληρωμῆς.

10. Οἱ λογαριασμοὶ καθίστανται πληρωτέοι ἐκτὸς τριᾶκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ της ημερομηνίας υποβολῆς των εἰς τὸν έργοδότην.

11. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ πληρωμαὶ τῶν λογαριασμῶν τοῦ μελετητοῦ καθυστερήσουν πέραν της καθοριζόμενης ημερομηνίας καθίστανται αὐταὶ ληξιπρόθεσμοι καὶ φέρουν τόκον ἐνδεχ. τοίς εκατόν (11%) ἐτησίως μέχρι ἐξοφλήσεως των.

ἄρθρον 8.

Αἱ παράγραφοι 14.1 καὶ 14.2 τοῦ άρθρου 14 της συμβάσεως ἀντικαθίστανται ὡς ἀκολούθως:

«14.1. Ὁ Μελετητής, κατὰ τὴν ὑπογραφήν της συμβάσεως, κατέδωκεν εἰς τὸν Ἐργοδότην τὰς ὡς ἀκολούθως έγγυητικὰς έπιστολάς καλυπτούσας ποσὸν ἴσον πρὸς δέκα τοίς εκατόν (10%) τοῦ συνολικοῦ ποσοῦ της ἀρχικῆς άμοιβῆς ὡς όρίζεται εἰς τὴν παρ. 9.1. τοῦ άρθρου 9 της ἀρχικῆς συμβάσεως ὡς αὕτη ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ άρθρου 6 της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως:

α) Ἐγγυητικὴ έπιστολὴ ἀριθ. 03268/77/FI της Τραπεζῆς CREDIT LYONNAIS - PARIS 1.070.870 FF καὶ 978.440 δραχμῶν καὶ

β) Ἐγγυητικαὶ έπιστολαὶ ἀριθ. 243054, 243056, 243057 — 243750 τοῦ ΤΣΜΕΔΕ δρχ. 1.500.000 + 1.500.000 + 1.715.000 + 1.000.000.

Αἱ έγγυητικαὶ αὗται έπιστολαὶ ἀποτελοῦν τὴν ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ έγγυήσιν καλῆς ἐκτελέσεως τοῦ έργου διὰ τὴν ἀκριβῆ, έγκαιρον καὶ πιστὴν τήρησιν καὶ ἐκπλήρωσιν ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ ἀπατῶν τῶν ὑποχρεώσεων του, τῶν ἀπορρουσῶν ἐκ της συμβάσεως καὶ της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως. Ὁ έργοδότης θά παρακρατῇ ἐξ ἐκάστου λογαριασμοῦ της ἀρχικῆς άμοιβῆς τοῦ μελετητοῦ ποσὸν ἴσον πρὸς δέκα τοίς εκατόν (10%) αὐτοῦ, ὅπερ ποσὸν ἀποτελεῖ καὶ τοῦτο πρόσθετον έγγυήσιν καλῆς ἐκτελέσεως τοῦ ἀνατεθειμένου διὰ της συμβάσεως έργου, δυνάμενον νὰ ἀντικαθίσταται κατὰ τὴν καταβολὴν ἐκάστου λογαριασμοῦ δι' ισοπόσου έγγυητικῆς έπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι Τραπεζικῆς. Αἱ ἀνωτέρω έγγυητικαὶ έπιστολαὶ καὶ τὸ ἐκάστοτε παρακρατούμενον ποσὸν ἐκ δέκα τοίς εκατόν (10%) ὡς πρόσθετος έγγυήσις ἡ ἰσόποσος έγγυητικὴ έπιστολὴ παραμένουν ἀτόκως εἰς χεῖρας τοῦ έργοδότη μέχρι πλήρους έγκρίσεως τοῦ συνόλου της προμελέτης της γραμμῆς Β, τοῦ τμήματος Α1, τοῦ τροχαίου ὁλικοῦ καὶ τῶν συνερχειῶν καὶ πάντως ὅχι περισσότερον τῶν πέντε (5) μηνῶν μετὰ τὴν υποβολήν της ἀντιστοίχου προμελέτης, ὅποτε καὶ έπιστρέφονται, ἐφ' ὅσον ὁ Μελετητής ἔχει ἐκπλήρωσει ἀπάσας τὰς ἐκ της συμβάσεως καὶ της παρούσης συμπληρωματικῆς συμβάσεως ἀπορρουσὰς ὑποχρεώσεις του. Ἀπασαὶ αἱ ἀνωτέρω έγγυητικαὶ έπιστολαὶ δέον ὅπως ἐπεκταθῶν ἡ ἀνανεωθῶν κατὰ τὴν ὑπογραφήν της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως.

14.2. Ὁ Μελετητής παρέδωκεν σήμερον εἰς τὸν έργοδότην τὴν ὑπ' ἀριθ. 14247/80/F1/31.3.80 έγγυητικὴν έπιστολήν διὰ ποσὸν 353.387 γαλλικῶν φράγκων καὶ 571.666 δραχμῶν της Τραπεζῆς CREDIT LYONNAIS καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 284256/31.3.80 έγγυητικὴν έπιστολήν διὰ ποσὸν 1.636.608 τοῦ Τ.Σ.Μ.Ε.Δ.Ε.

Αἱ έγγυητικαὶ αὗται έπιστολαὶ ἀντιστοιχοῦν εἰς ποσὸν ἴσον πρὸς τὸ δέκα τοίς εκατόν (10%) της πρόσθετου άμοιβῆς της ὀριζομένης εἰς τὴν παρούσαν συμπληρωματικὴν Σύμβασιν. Αἱ έγγυητικαὶ αὗται έπιστολαὶ ἀποτελοῦν τὴν έγγυήσιν καλῆς ἐκτελέσεως τοῦ έργου ὑπὸ τοῦ μελετητοῦ διὰ τὴν ἀκριβῆ, έγκαιρον καὶ πιστὴν τήρησιν καὶ ἐκπλήρωσιν ὑπ' αὐτοῦ ἀπατῶν τῶν ὑποχρεώσεων του, τῶν ἀπορρουσῶν ἐκ της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως. Ὁ Ἐργοδότης θά παρακρατῇ ἐξ ἐκάστου λογαριασμοῦ της πρόσθετου άμοιβῆς τοῦ Μελετητοῦ ποσὸν ἴσον πρὸς δέκα τοίς εκατόν (10%) αὐτοῦ, ὅπερ ποσὸν ἀποτελεῖ καὶ τοῦτο πρόσθετον έγγυήσιν καλῆς ἐκτελέσεως τοῦ ἀνατεθειμένου διὰ της συμβάσεως καὶ της παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως έργου, δυνάμενον νὰ ἀντικαθίσταται κατὰ τὴν καταβολὴν ἐκάστου λογαριασμοῦ δι' ισοπόσου έγγυητικῆς έπιστολῆς ἀνεγνωρισμένης ἐν Ἑλλάδι Τραπεζικῆς.

γυρητικής επιστολής ανεγνωρισμένης εν 'Ελλάδι τραπεζίτης. Αί ανωτέρω έγγραφικαί επιστολαί και τὸ ἐκάστοτε παρακρατούμενον πρὸς τὸν ἐκαστὸν τοῖς ἑκατὸν (10%) ὡς πρόσθετος ἐγγύησις ἢ ἰσόποσος ἐγγυητικῆς επιστολῆς παραμένουν ἀτόκως εἰς χεῖρας τοῦ Ἐργοδότη μέχρι πλήρους ἐγκρίσεως τοῦ συνόλου τῆς προμελέτης τῶν τμημάτων Α2 Δυτικὸν καὶ Α2 Ἀνατολικὸν καὶ πάντως ὅχι περισσότερον τῶν πέντε (5) μηνῶν μετὰ τὴν υποβολὴν τῆς ἀντιστοίχου προμελέτης, ὁπότε καὶ ἐπιστρέφονται. ἐφ' ὅσον ὁ Μελετητὴς ἔχει ἐκπληρώσει ἀπάσας τὰς ἐν τῇ συμβάσει καὶ τῇ παρούσῃ συμπληρωματικῇ Συμβάσει ἀπορροούσας ὑποχρεώσεις του.

Ἄρθρον 9.

1. Εἰς τὴν περίπτωσιν αἱ προθέσμαι, αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν παρούσαν συμπληρωματικὴν Σύμβασιν, δὲν καταστρεῖ θύνατον νὰ τηρηθῶν ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ δι' οἰονδήποτε λόγον, ὁ ὁποῖος δὲν θὰ δύναται νὰ ἀποδοθῇ εἰς ὑπαιτιότητα αὐτοῦ, αἱ προθέσμαι αὗται θὰ παραταθῶν ἀναλόγως δι' ἴσον χρόνον πρὸς τὴν προκληθεῖσαν καθυστέρησιν.

2. Εἰς τὴν περίπτωσιν ἡ ὁλοκληρωσις ὅλων τῶν μελετητῶν, αἱ ὁποῖαι ἀναφέρονται εἰς τὴν σύμβασιν καὶ τὴν παρούσαν συμπληρωματικὴν σύμβασιν, περιλαμβανομένης καὶ τῆς τελικῆς ἐγκρίσεως ὑπὸ τοῦ ἐργοδότη καθυστέρησις πέραν τῆς 1ης Ἰουλίου 1981 δι' οἰονδήποτε λόγον (ὁ ὁποῖος συνέβη κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν μελετῶν ἢ ἔτι κατὰ τὰς τελευταίας φάσεις τῶν ὀριστικῶν ἐγκρίσεων) ὁ ὁποῖος δὲν θὰ δύναται νὰ ἀποδοθῇ εἰς ὑπαιτιότητα τοῦ Μελετητοῦ ἢ οἰοιούδηποτε υπεργολάβου αὐτοῦ, θὰ καταβληθῶν εἰς τὸν Μελετητὴν αἱ ἀκόλουθοι συμπληρωματικαὶ ἀποζημιώσεις, ὑπολογιζόμεναι εἰς ποσοτὸν δύο τοῖς ἑκατὸν (2%) κατὰ μῆνα καθυστέρησεως ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς ἀμοιβῆς, τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παρ. 9.1 τοῦ ἁρθροῦ 9 τῆς ἀρχικῆς συμβάσεως, ὡς αὕτη ἀντικαθίσταται διὰ τῆς παρ. 1 τοῦ ἁρθροῦ 6 τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως, κατανεμομένης εἰς ἑξομῆκοντα πέντε τοῖς ἑκατὸν (75%) γαλλικὰ φράγκα καὶ εἴκοσι πέντε τοῖς ἑκατὸν (25%) δραχμας. Τοιαῦται συμπληρωματικαὶ ἀμοιβαὶ θὰ καταβάλλωνται μηνιαίως εἰς τὸν Μελετητὴν καὶ θὰ ἀναθεωροῦνται ὡς ἀναφέρεται εἰς τὸ ἄρθρον 9 τῆς συμβάσεως. Ἐὰν πρὸς ταῦτα, εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἀνατεθῇ εἰς τὸν Μελετητὴν ἡ ὀριστικὴ μελέτη διὰ τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου ἢ μέρος αὐτῆς, αἱ ἐν λόγῳ συμπληρωματικαὶ ἀμοιβαὶ δὲν θὰ

καταβληθῶν διὰ οἰονδήποτε περίοδον καθυστέρησεως, ἥτις συνέβη κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐκτελέσεως τῆς ὀριστικῆς μελέτης διὰ τὴν κατασκευὴν. Μετὰ τὴν παρέλευσιν ἑξαμήνου ἐὰν ὅλα: αἱ ὀριστικαὶ ἐγκρίσεις δὲν ἔχουν εἰσέτι δοθῇ ὁ Μελετητὴς δικαιούται νὰ λύσῃ διὰ καταγγελίας τὴν σύμβασιν καὶ τὴν συμπληρωματικὴν σύμβασιν μετὰ τὰς εἰς τὴν παρ. 15.4 τοῦ ἁρθροῦ 15 τῆς συμβάσεως ὀριζόμενας συνεπείας.

3. Διευκρινίζεται, ὅτι:

α) Ἡ ὀριστικὴ ἐγκρίσις δίδεται εἰς τὸν Μελετητὴν ἐφ' ὅσον ὁ ἐργοδότης θεωρήσῃ ὅτι ἡ ὑποβληθεῖσα ὑπὸ τοῦ Μελετητοῦ ἐργασία ἀνταποκρίνεται πρὸς τοὺς ὅρους τῆς συμβάσεως καὶ λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰς ἐντολάς τὰς δοθείσας ὑπὸ τοῦ ἐργοδότη εἰς τὸν Μελετητὴν σχετικῶς πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις του.

β) Ἡ παρ. 5.5. τοῦ ἁρθροῦ 5 τῆς συμβάσεως δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὡς πρὸς τὰς ὀριστικὰς ἐγκρίσεις.

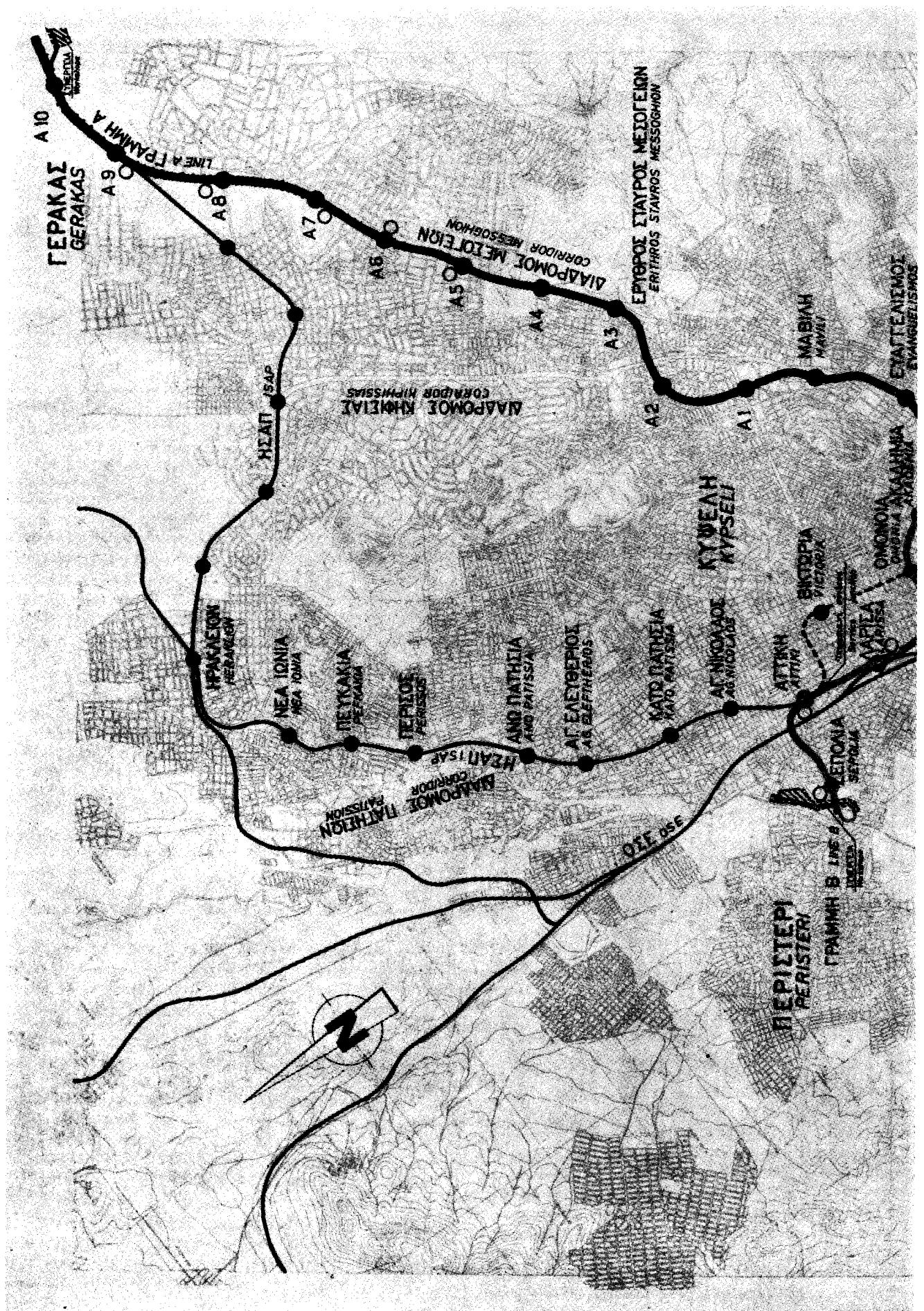
Ἄρθρον 10.

Ἀπαντες οἱ ὅροι τῆς συμβάσεως, τῆς ὑπογραψέσης τὴν 4ην Ἰουνίου 1977, οἱ ὁποῖοι δὲν τροποποιεῖνται διὰ τῆς παρούσης συμπληρωματικῆς Συμβάσεως παραμένουν ἐν ἰσχύϊ καὶ τὸ ἄρθρον 17 τῆς Συμβάσεως ἔχει ἐπίσης ἐφαρμογὴν διὰ τὴν παρούσαν συμπληρωματικὴν Σύμβασιν. Ἐπίσης οἰονδήποτε ἀντίθεσις, παράλειψις, ἀκυρότης ἢ παρατυπία εἰς οἰονδήποτε ὅρον αὐτῆς τῆς Συμβάσεως δὲν θὰ ἐπηρεάσῃ ἢ ἀκυρώσῃ οἰονδήποτε ἄλλον ὅρον αὐτῆς, καὶ/ἢ προκρίπτουσαι διαφωναίαι ὡς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν αὐτῆς ἐν συνίλῳ καὶ/ἢ ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε ὅρον ἢ διάταξιν αὐτῆς, θὰ ἐρμηνευθῇ καὶ θὰ διακαφηνισθῇ ὡς πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς δι' ἐφαρμογῆς τῶν κανόνων καλῆς πίστεως καὶ ἐντίμων ἐμπορικῶν ἐθίμων.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὸν Ἐργοδότην
ΑΔΕΕ, ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Διὰ τὸν Μελετητὴν
RAYMOND ARASSE
BERNARD FAUCONNIER
PIERRE SAINTIER
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Μ. ΚΑΡΑΛΑΥΤΗΣ





COMPLEMENTARY CONTRACT

For the Amendment of the Contract Signed on the 4.6.1977 (Government Gazette No 183/1/28.6.77) for the Performance of the Preliminary Study for the Construction of Athens Metro Central Network.

The present Complementary Contract is made in Athens on 31th March of the year 1980, between, the Greek Government duly represented by the Minister of Communications Alexander Papadongonas, by virtue of the decision No 11914/72/31.3.1980 of the Ministers of Coordination, Public Works and Communications, and legally issued in the Government Gazette (No 332B/31.3.80) and hereinafter referred to as «The Employer» as the first party, and the Consortium of the French Consulting Firms,

a) SOFRE TRANSPORT URBAINS S.A. (SOFRETU) with Headquarters in Paris, 12 - 14 Jules Cesar Str.

b) SOCIETE GENERALE DE TECHNIQUES ET D'ETUDES (S.G.T.E.) S.A., with Headquarters in Puteaux, 33 Quai National.

c) SOGELERG S.A., with Headquarters in 94 Chevilly - Larue, 25 Pont des Halles Str.

as well as the cooperating with the above foreign Firms, Greek Consulting Firm «A.D.K. ARONIS - DRETTAS - KARLAFTIS» - Consulting Engineers (R.N. 23) with Headquarters in Athens, 106 Themistocleous Str., as results from the submission of the original Consortium agreement duly represented by:

1. Raymond Arasse, President - General Manager for SOFRETU, in virtue of the given by the Board of Directors mandate at the meeting of 28.6.1977 which meeting's duly sealed extract of the Minutes has been submitted.

2. Bernard Fauconnier, Deputy General Manager for S.G.T.E., in virtue of the special letter of procurement dated 27.5.1977, duly sealed, renewed on 21.3.1980 and submitted.

3. Pierre Saintier, Director for SOGELERG, in virtue of the specific procurement dated 1.10.1979 and given by Jacques Bachelez, President - General Manager of the Society, who has been duly empowered.

4. Georges M. Karlaftis for «ADK - ARONIS - DRETTAS - KARLAFTIS Consulting Engineers» in virtue of the under No 21834/22.1.1973 letter of procurement of the Notary of Athens Efrosini Milof.

As the second party called hereinafter «The Design Consultant». BECAUSE the amendment of the Contract for the performance of the Preliminary Study for the Construction of Athens Metro Central Network signed on the 4th June 1977 (called hereinafter «the Contract») was considered necessary by both Parties.

WHEREAS :

a) The Ministry of Communications (Employer) through decision No 19809/129/27.7.1978 has approved the General Report anticipated in article 5 paragr. 5.3. of the Contract and in article 4 paragr. 4.1.2. of the Terms of Reference and which was submitted on time by the Design Consultant.

b) The Ministry of Communications (Employer) through letter No 26691/131/31.7.1978 to the Design Consultant

aa) has defined (refer to the attached drawing 046/ATH-MIS-EG-EN 001) the General Layout of the Metro Network consisting of two lines A and B with total length of approximately 28,2 Kms, characterizing line B as of first priority and line A as of second priority.

bb) has ascertained the necessity, due to the increase of the length of the network to be studied as anticipated by the Contract from approximately 18,7 Kms to approximately 28,2 Kms, the change of the network's composition proposed by the Design Consultant and the necessity of carrying out an Economic Study concerning this network, to amend the Contract taking into consideration the terms of its articles 6 and 7.

c) The contracting parties have mutually ascertained that there exists the possibility to complete the Preliminary Study for part of the network hereinabove defined with total length equal to the one anticipated in the Contract, which includes:

aa) Line B, of first priority, which starts from Sepolia and following the course Attiki - Larissa Str. - Deliyanni - Omonia - Syntagma - Olympion - N. Kosmos - Anatalos - Ag. Ioannis ends at Daphni.

bb) Section A.1. of line A, of second priority, (hereinafter called «Section A1») which starts from the west edge of Keramikos station and following the course Monastiraki - Syntagma - Evangelismos - Mavilli - Alexandras Ave. - Panormou - Erythros Stavros ends at the east edge of Cholargos station (A5).

d) The contracting parties have agreed on the performance of the Preliminary Study for the extensions of Line A (hereinafter called «Section A2») to the west to station Egaleo 2 (hereinafter called «Section A2 West») and to the north east to Gerakas Attikis (hereinafter called «Section A2 East») which constitutes additional work, for which an amendment to the Contract is required, taking into consideration articles 6 and 7 of the Contract.

e) The contracting parties have agreed on the performance of the following supplementary studies hereinafter called the «supplementary studies»:

aa) The Design Consultant has been obliged to carry out additional technico - economic analysis of alternative schemes relating to various aspects of the work, over and above those anticipated in the Contract.

bb) The Design Consultant has been obliged to carry out additional work necessary as a result of the coordination of metro, with other recently planned major projects, in the Athens area.

cc) Control and checking within forty five (45) calendar days of the Employer's request of the final draft in English, of the technical specifications of the ISAP new rolling stock, with a view to permit their harmonization with the rolling stock which will be used for the metro.

The studies referred in the two subparagraphs aa and bb of the present paragraph have already been performed and those referred in the last subparagraph (cc) are to be performed.

f) The Design Consultant at the Employer's request has already performed an Economic Study, hereinafter referred to as the «Economic Study».

The contracting parties have agreed that the work referred to in paragraphs (e) and (f) above, constitutes additional work, in accordance with Article 6 of the Contract.

THEREFORE

The followings were agreed:

Article 1.

The subparagraphs from a to g together with the preceding passage from the paragraph a of part 1, titled «Project Description», of the Terms of Reference, which are attached and form an integral part of the Contract, are replaced by the following:

The metro to be studied extends over approximately 28,2 Kms and includes:

- a) Line A, with a length of approximately 18,7 Kms extending from Egaleo (Station Egaleo 2) to Geraka.
- b) Line B, with a length of approximately 9,5 Kms, extending from Sepolia to Daphni.
- c) Stations, appurtenant service connections, rolling stock, storage yards and maintenance facilities linking and serving the above mentioned lines A and B excluding any linking between ISAP line and Gerakas workshops. The study to be remitted by the Design Consultant, does not include any study related to ISAP line, except the task previously described in paragraph e, cc hereinbefore, in the preamble.

The studies comprise also:

- d) «Supplementary Studies» hereinabove defined in paragraph e of the preamble.
- e) The Economic Study hereinabove defined in paragraph f, of the preamble.

Article 2.

Paragraph 2.2. and 2.3. of part 2 titled «Organisation, Management and Direction», of the Terms of Reference, are replaced by the following:

«2.2. Supervision of the Preliminary Study.

The responsibility for the supervision of the Preliminary Study is assigned to the Organisation of Urban Transport (O.A.S.), who is obliged to control and report on the work submitted by the Design Consultant, before its final approval by the Employer.

2.3. The Employer after proposal by O.A.S. may engage special consultants for helping O.A.S. in the performance of the supervision of the Preliminary Study».

Article 3.

1. The last three paragraphs of article 4, titled «Obligation of the Employer» of the Contract are cancelled.

2. The present complementary contract shall enter into force when the following conditions are fulfilled:

a) Publication of the present complementary contract in the Government Gazette.

b) Notification to the Design Consultant of the Employer's decision concerning:

aa) the general location of the general overhaul shop, and of light repairshop for line A for the rolling stock, together with the remittance of the corresponding topographic maps, at the scale of 1 : 1000, or aerial photographs and the necessary parameters.

bb) Electric power supply, ventilation and air conditioning. If the Employer takes a decision different from the recommendation stated in the General Report, the necessary supplementary work would be treated as extra-work as per article 6 of the Contract.

cc) The horizontal alignment and longitudinal profile of line B.

c) Following payment:

Fifteen percent (15%) of the contract amount in Drachmas, referred to hereinafter in the subparagraph d of paragraph 1 of Article 7 of the present complementary Contract, together with the interest at the rate of eleven percent (11%) per year from October 1st 1979 until the date of instruction of payment given to the Bank by the Employer.

In case these conditions a, b and c have not been fulfilled within three months after the signature of the present complementary Contract, the Design Consultant may terminate the Contract according to the last provisions of paragraph 15.4. of Article 15 of the initial Contract.

3. Payment of the following fees shall be made to the Design Consultant within a maximum period of fortyfive (45) days from the date of the signature of the present complementary Contract, failing which the Design Consultant may apply the last provisions of paragraph 15.4 of the initial Contract, notwithstanding the application of paragraph 11 of Article 7 of the present complementary Contract.

a) the part of the additional fees referred to in the subparagraphs a of paragraph 3 and paragraph 4 of Article 7 of the present complementary Contract.

b) the «supplementary fee» referred to in paragraph 5 of Article 7 of the present complementary Contract.

c) the fee for the Economic Study, referred to in paragraph 6 of Article 7 of the present complementary Contract.

4. The time schedule concerning the studies of the Design Consultant for line A (Section A1 and Section A2) and for the overhaul repairshop and for the light repairshop of line A, will start in any case, after the payment of the above three fees.

Article 4.

The time schedule for line A shall be as follows:

a) Section A1

Within one month of the date of entry into force of the present complementary Contract, and upon the Design Consultant proposal with respect to the alignment of this section pursuant to discussion of the relative parameters, the Employer will render his decision for the horizontal alignment and the longitudinal profile.

b) Section A2 East

aa) Upon the date of entry into force of the present complementary Contract, the Employer shall remit to the Design Consultant the location of the corridor and the parameters affecting the horizontal alignment and longitudinal profile, including topographic maps at the scale of 1:1000. Should those maps and informations prove to be unsatisfactory, the Design Consultant will immediately request from the Employer complementary information, which shall be provided within 15 days.

bb) Within 2 months from the date upon which the Employer has remitted all the information referred to in the previous subparagraph, the Design Consultant shall remit the horizontal alignment and the longitudinal profile at the scale of 1 : 1000.

cc) Within a maximum period of 30 days from the date of the remittance of the documents referred to in subparagraph (bb) hereabove, the Employer shall complete his review of these documents remitted by the Design Consultant and come to a decision concerning the horizontal alignment and the longitudinal profile.

Should no decision be taken within such a period, the delay granted to the Design Consultant for the remittance of the study related to line A section A2 East shall be extended for a period equal to the supplementary number of days necessary to take such a decision.

dd) Within 60 days from the remittance of the documents referred to in subparagraph bb hereabove, the Employer shall remit the topographic maps together with the soils data (boreholes every 400 m).

ee) Within 1 month from the remittance of the topographical maps and soils data (hereinabove subparagraph dd), the Employer shall remit complementary soils data (boreholes every 200 m) unless there is an agreement to the contrary resulting from the nature of the work.

c) Section A2 West

Within one month from the date of entry into force of the present complementary Contract the Employer shall notify his decision concerning the horizontal alignment and the longitudinal profile. Should the Employer choose an alignment other than the one for which the Design Consultant has already the topographic maps and the geotechnical survey, the time required to complete the necessary surveys would be added to the time limit defined hereinafter in subparagraph d of paragraph 2 of Article 5 of the present complementary Contract.

d) General overhaul repairshop and light repairshop of line A:

a) Within 15 days, starting from the date of entry into force of the present complementary Contract, the Design Consultant shall remit a map delimiting the area for which topographic maps are required.

b) Within 1, 5 month starting from the date of remitting by the Design Consultant of the map referred hereabove in a, the Employer shall remit topographic maps at the scale of 1:200 for the general overhaul repairshop and light repairshop of line A. In case of delay for the remittance of these documents this supplementary period of time would be added to the time limit provided in subparagraph (f) of paragraph 2 of Article 5 of the present complementary Contract.

Article 5.

1. Paragraph 5.3. of article 5 of the Contract titled «Initiation date and duration of the Contract» is cancelled.

2. The Design Consultant shall remit to the Employer its studies in English language within the following time limit, the studies in Greek language being remitted 1 month later:

a) for line B: 7.5 months starting from the date of entry into force of the present complementary contract.

b) for section A1: 9 months starting from the date upon which the Employer has made the notification referred to in subparagraph a of Article 4 of the present complementary Contract. Section A.1 of Line A will not be studied as an operational section but as a part of the whole line A. The equipments of line A shall be studied as a whole, the corresponding studies being remittance of the same time as the other studies related to in Section A2 West or A2 East, whatever are remitted the latest. Should the Employer decide to have a part of line A studied as an operational section, the studies to be implemented would then be treated as an extra work as per article 6 of the Contract.

c) for section A2 East: eight (8) months starting from the date of the decision referred to in subparagraph cc of paragraph b of article 4 of the present complementary Contract.

d) for the section A2 West: ten (10) months, starting from the date upon which the Employer has notified its decision referred to in paragraph c of Article 4 of the present complementary Contract, or has remitted to the Design Consultant the surveys mentioned in paragraph c of Article 4 of the present complementary Contract.

e) for light repairshop of line B: seven and half (7,5) months starting from the date of entry into force of the present complementary Contract.

f) for overhaul repairshop and light repairshop of line A, within the time limit which is mentioned in subparagraph c of the present paragraph for section A2 East.

g) for rolling stock: three (3) months and fifteen (15) days, starting from the date of entry into force of the present complementary Contract.

Article 6.

1. The paragraph 9.1 of article 9 of the Contract is replaced by the following:

«9.1. The Design Consultant's fee for the Preliminary Study for the performance of the work, according to this proposal submitted in September 1976, and thereafter agreed between him and the Ministry of Communications, called hereinafter «initial fee» covering all the works of the Preliminary Study of Line B, and of Section A1 of Line A including the repairshops, is defined as following (value under economical circumstances prevailing in December 1976): Lumpsum 10.708.700 FF (ten million seven hundred eight thousand seven hundred french francs). Also lumpsum 66.917.400 Drs (sixty six millions nine hundred seventeen thousand four hundred drachmas). The above sums are paid in instalments and according to the article 7 of the present complementary Contract. The above sums cover fully all the Design Consultant's expenses, such as for actual wages, salaries, allowances, accomodation and transportation, for fringe benefit, overhead, including liability and professional insurances, profit, as well as other expenses and charges, resulting from the performance of the work, and in general, from the provisions of the Contract. The foreign currency portion of the Design Consultant's initial fee shall be in unblocked funds and shall be freely exportable and it will be chargeable to the Public Investment Budget. This portion of the Design Consultant's initial fee may be subject to the terms of the French Greek economic protocol valid from December 21, 1975, after the agreement of the interested French and Greek Authorities».

2. The first subparagraph of paragraph 9.2 of Article 9 (escalation in local currency) of the Contract is replaced by the following:

«The part of the lumpsum fee of the Design Consultant payable in local currency which also derives from the Public Investment Budget, shall be subject to escalation, but only up to eighty percent (80 %) of its value, by multiplying that percentage by the ratio R/Ro in which Ro is the National Employment Collective Contract in force on the date of signature of the Contract (June 1977) and R is the National Employment Collective Contract in force on the date of submission of the invoice of periodic payment».

3. The Design Consultant's fees for the Preliminary Study of line A section A2 called in the present complementary Contract «Additional fee» is defined as follows (value under economical circumstances prevailing in December 1976): Lumpsum 3.533.871 FF (three million five hundred thirty three thousand eight hundred seventy one french francs) and lumpsum 22.082.742 Drs. (twenty two million eighty two thousand seven hundred forty two Drachmas). Ninety percent (90 %) of each instalment to be paid in french francs shall be subject to escalation by application of the ratio S/So as provided in article 9.2.b of the initial Contract.

Eighty percent (80 %) of each instalment to be paid in Drachmas shall be subject to escalation as provided in paragraph 2 of the present Article. The foreign currency portion of the Design Consultant's additional fee shall be in unblocked funds and shall be freely exportable and it will be chargeable to the Public In-

vestment Budget. This portion of the Design Consultant's additional fee may benefit from the favourable terms of the third French Greek economic Protocol date from March 17th, 1979 after the agreement of the interested French and Greek Authorities.

4. The Design Consultant's fees for the services referred to in subparagraph d of Article 1 of the present complementary Contract, hereinafter called «supplementary fee» shall be: Lumpsum 1.178.500 FF (one million one hundred and seventy eight thousand and five hundred French Francs) and lumpsum 3.427.800 Drs. (three million four hundred twenty seven thousand and eight hundred Drachmas).

(Value under economical circumstances prevailing in December 1976 and to be escalated as provided in paragraph 3 of article 6 of the present complementary Contract.

5. The Design Consultant's fees for the Economic Study referred to in paragraph e of Article 1 of the present complementary Contract shall be, lumpsum 500.000 FF (five hundred thousand French Francs) and 500.000 Drs (five hundred thousand Drachmas). These last fees are not subject to escalation.

Article 7

The Article 10 of the Contract is replaced by the following:

«Article 10

Terms of Payment

1. Initial Design Consultant's fee in local currency:

The agreed sum which represents the initial fee in local currency will be paid as following:

a) Twenty percent (20 %) of the agreed initial fee in Drachmas as prepayment against an equivalent letter of guarantee of an approved Bank in Greece.

b) Fifteen percent (15%) upon submission of the General Report in English Language.

c) Ten percent (10%) upon final approval of the General Report in Greek Language.

d) Fifteen percent (15%) at the end of the sixth month from 1st April 1979 against an equivalent letter of guarantee of an approved Bank in Greece which will be returned upon submittal of the Preliminary Study of Line B in English Language.

e) Ten percent (10%) upon submission of the Preliminary Study of Line B in English Language.

f) Ten percent (10%) upon the final approval of the Preliminary Study of Line B in Greek Language.

g) Five percent (5%) upon the submittal of the Preliminary Study for repairshops in English Language.

h) Five percent (5%) upon submission of the Preliminary Study of section A1 in English Language.

i) Ten percent (10%) upon final approval of the Preliminary Study of Section A1 in Greek Language.

2. Initial Design Consultant's fee in foreign currency: the agreed sum which represents the initial fee in foreign currency (FF) will be paid as following:

a) 20% of the total of the agreed initial fee in french francs will be paid as prepayment, as soon as the Contract will be valid after being subdued to the French - Greek Finance Protocol of the 21.2.75, upon delivering the following documents:

aa) Acquittance receipt in two copies.

bb) Letter of Guarantee corresponding to the amount of the prepayment.

cc) Good performance guarantee.

The above letters of guarantee must be of a bank and issued by an approved Bank in Greece. Especially, regarding the letter of guarantee of prepayment, the conditions defined in paragraph 9 of the present Article will apply. The payment will be effectuated in french francs in the headquarters of the Design Consultant, using the loan provided to the Bank of Greece by the CREDIT NATIONAL according to the Franco-Hellenic Protocol dated 21.2.1975.

b) The reimbursement of the remaining 80% of the initial fee to the Design Consultant will be settled in cash, by using Buyers Credit (CREDIT ACHETEUR) consisting the object of credit opening (OUVERTURE DE CREDIT) following the undersigned Agreement of Financing (ACCORD DE FINANCEMENT) between the Bank of Greece, (Athens) and the group of French Banks directed by CREDIT LYONNAIS, Paris, as follows.

aa) Fifteen percent (15%) upon submission of the General Report in English Language.

bb) Ten percent (10%) upon final approval of the General Report in Greek Language.

cc) Fifteen percent (15%) at the end of the sixth month from 1st April 1979, against an equivalent letter of Guarantee of an approved Bank in Greece, which will be returned upon submittal of the Preliminary Study of Line B in English Language.

dd) Ten percent (10%) upon submittal of the Preliminary Study of Line B in English Language.

ee) Ten percent (10%) upon the final approval of the Preliminary Study of Line B in Greek Language.

ff) Five percent (5%) upon the submittal of the Preliminary Studies of Repairshops in English Language.

gg) Five percent (5%) upon submittal of the Preliminary Study of section A1 of the line A in English Language.

hh) Ten percent (10%) upon final approval of the Preliminary Study of section A1 in Greek Language.

3. Design Consultant's additional fee in local currency. The agreed sum which represents the additional fee in local currency will be paid as following:

a) (twenty percent) 20% of the agreed «additional fee» in drachmas as prepayment against equivalent letter of Guarantee, of an approved Bank in Greece, as mentioned in paragraph 3 of Article 3 of the present complementary Contract.

b) (seven point five percent) 7.5% at the decision by the Employer mentioned in paragraph c of Article 4 of the present complementary Contract (Section A2 West).

c) (seven point five percent) 7.5% at the decision by the Employer upon the alignment of section A2 East mentioned in subparagraph cc of paragraph b of Article 4 of the present complementary Contract.

d) (fifteen percent) 15% at the end of the sixth month, after the date of entry into force of the present complementary Contract, against an equivalent letter of Guarantee being returned to the Design Consultant at the submittal of the Preliminary Study in English Language of section A2 West.

e) (fifteen percent) 15% at the submittal of the Preliminary Study of section A2 West in English Language.

f) (fifteen percent) 15% at the submittal of the Preliminary Study of section A2 East in English Language.

g) (ten percent) 10 % at the final approval of the Preliminary Study of section A2 West in Greek Language.

h) (ten percent) 10 % at the final approval of the Preliminary Study of section A2 East in Greek Language.

4. Design Consultant's additional fee in foreign currency: the agreed sum which represents the additional fee of the Design Consultant in foreign currency (FF) will be paid as following:

a) 20 % of the agreed additional fee in French Francs as prepayment as mentioned in paragraph 3a of Article 3 of the present complementary Contract after being subordinated to the French Protocol of Financing dated March 17th 1979 or another Protocol provided there is a surplus left upon presenting the following documents:

aa) Acquittance receipt in two copies.

bb) Letter of guarantee corresponding to the sum of prepayment.

cc) Letter of guarantee of good performance.

The above mentioned letters of guarantee must be of a Bank and issued by an approved Bank in Greece. Especially regarding the letter of guarantee of prepayment the provision defined in the paragraph 9 of the present Article is valid. The payment will be effectuated in French Francs in the Headquarters of the Design Consultant using the loan provided to the Greek State by the French State according to the Franco-Hellenic Protocol dated March 17th 1979 or another Protocol.

b) The reimbursement of the remaining 80 % of the total sum of the «additional fee» of the Design Consultant will be settled in cash by using a new «CREDIT ACHETEUR» consisting the object of the «OVERTURE DE CREDIT» following a new undersigned Agreement of Financing «ACCORD DE FINANCEMENT» between the Bank of Greece - Athens and the Group of French Banks as follows in detail:

aa) (seven point five percent) 7,5 % at the decision by the Employer mentioned in paragraph c of Article 4 of the present complementary Contract for section A2 West.

bb) (seven point five percent) 7,5 % at the decision by the Employer on the alignment of section A2 East mentioned in subparagraph cc of paragraph b of Article 4 of the present Complementary Contract.

cc) (fifteen percent) 15 % at the end of the sixth month after the date of entry into force of the present complementary Contract against an equivalent letter of Guarantee being returned to the Design Consultant at the submittal of the Preliminary Study in English Language of section A2 West.

dd) (fifteen percent) 15 % at the submittal of the Preliminary Study of section A2 West in English Language.

ee) (fifteen percent) 15 % at the submittal of the Preliminary Study of section A2 East in English Language.

ff) (ten percent) 10 % at the final approval of the Preliminary Study of section A2 West in Greek Language.

gg) (ten percent) 10 % at the final approval of the Preliminary Study of Section A2 East in Greek Language.

5. The Design Consultant's supplementary fee as defined in paragraph 4 of Article 6 of the present complementary Contract shall be paid as indicated in pa-

ragraph 3 of Article 3 of the present complementary Contract upon submission by the Design Consultant to the Employer of the letter of guarantee of one year's duration by an approved Bank in the amount of 50.000 FF (fifty thousand French Francs). This letter of guarantee shall be returned to the Design Consultant upon completion of the services referred to in paragraph d of Article 1 of the present complementary Contract.

6. The Design Consultant's fee for the Economic Study as defined in paragraph 5 of Article 6 of the present complementary Contract shall be paid as indicated in paragraph 3 of Article 3 of the present complementary Contract.

7. The fees referred to in paragraphs 5 and 6 of the present Article will be financed in the same manner as the additional fees referred in paragraph 3 of Article 6 of the present complementary Contract.

8. As it is analysed in particular, in the hereinafter article, the percentage of 10 % will be withheld from every bill of the Design Consultant for the initial and the additional fee, which represent an additional guarantee of good performance of the work assigned by the Contract and the present complementary contract. This percentage may be substituted by equivalent Letter of Guarantee of an approved Bank in Greece, during the reimbursement of each bill. The above mentioned reimbursements are to be settled by presentation to the Leader of the Group of French Banks via the Bank of Greece of the relative certification of the Employer which shall verify the fulfillment of the Design Consultant's obligations. The Design Consultant shall handle to the Leader hereabove mentioned an acquittance receipt in two copies. In order that the Creditor Banks compute the beginning of the prepayment of the above provided loan for the settlement of the Employer's obligations to the Design Consultant in foreign currency, it is defined that the completion of the contractual obligation of the Design Consultant is effectuated upon the submittal of the total of the Study.

9. The sum mentioned in the above letters of guarantee of prepayments will be automatically reduced after each payment of an amount equal to 20 % of the corresponding payment.

10. Invoices will be payable within thirty days (30) after the date of their submission to the Employer.

11. In the event that payment of the Design Consultant's invoices are delayed beyond the defined date, they become overdue and bear a rate of interest of 11 % per year until such time as they are discharged».

Article 8

The paragraph 14.1 and the 14.2 of article 14 of the Contract are replaced by the following:

«14.1. The Design Consultant at the signature of the Contract delivered to the Employer the following letters of guarantee covering a sum equal to the ten percent (10 %) of the total sum of the initial fee as defined in paragraph 9.1. of Article 9 of the initial Contract as replaced by Article 6 of the present complementary Contract.

a) Letter of guarantee No 03268/77/FI of the Bank Credit Lyonnais Paris 1.070.870 FF (one million seventy thousand eight hundred and seventy French Francs) and 978.440 Drs. (one hundred seventy eight thousand and four hundred forty Drachmas) and

b) Letter of guarantee No 243054/243056, 243057 - 243750 of TSMEDE 1.500.000 + 1.500.000 + 1.715.000 + 1.000.000 Drs. These letters of guarantee form the Design Consultant's Good Performance Bond of the Project for the accurate, timely and faithful performance and fulfillment, by the Design Consultant of all his obligations deriving from the Contract and the present complementary Contract. The Employer will withhold from each account of the Design Consultant initial fee a sum equal to its (ten percent) 10 %, which also forms additional Good Performance Bond of the Project assigned by the Contract which sum may be substituted during the payment of each bill by an equivalent letter of guarantee of an approved Bank in Greece. The above letters of guarantee and the each time withheld sum of ten percent (10 %) as additional Bond on equivalent letter of guarantee shall remain free of interest in the hands of the Employer until the whole of the Preliminary Study of the Line B, Section A1, Rolling Stock and repairshops, is fully approved, and anyway no later than 5 months following the submittal of the corresponding Preliminary Study whereupon they will be returned, since the Design Consultant has fulfilled all his corresponding obligations resulting from the Contract and the present Complementary Contract. All the above mentioned letters of guarantee have to be prolonged or renewed upon signing of the present Complementary Contract.

14.2. The Design Consultants delivers today to the Employer the No 14247/80/F1/31-3-80. Letters of Guarantee for a sum of 353.387 F.F. and 571.666 Drs of the Credit Lyonnais Bank, and the No 284256/31-3-80 letter of Guarantee for a sum of 1.636.608 Drachmas of the TSMEDE. These Letters of Guarantee cover a sum equal to ten percent (10 %) of the additional fee specified in the present complementary Contract. These Letters of Guarantee form the Design Consultant's Good Performance Bond of the Project for the accurate, timely and faithful performance and fulfillment by the Design Consultant of all his obligations deriving from the present complementary contract.

The Employer will withhold from each account of the Design Consultant's additional fee a sum equal to its ten percent (10 %) which also forms additional Good Performance Bond of the Project assigned by the Contract and the present complementary Contract, which sum may be substituted during the payment of each bill by an equivalent letter of guarantee of an approved Bank in Greece. The above letters of guarantee and the each time withheld sum of ten percent (10 %) as additional Bond or equivalent letter of guarantee shall remain free of interest in the hands of the Employer until of the whole of the Preliminary Study of A2 West and A2 East, is fully approved and anyway not later than 5 months following the submittal of the corresponding Preliminary Study, whereupon they will be returned, since the Design Consultant has fulfilled all of his corresponding obligations resulting from the Contract and the present complementary Contract.

Article 9

1. In the event that the time limits mentioned in the present complementary Contract could not be met by the Design Consultant for any reason whatsoever which would not be attributed to his fault such time

limits shall be extended accordingly for a period of time equal to the delay occurred.

2. In the event that completion of all the studies mentioned in the Contract and in this complementary Contract including the Employer final approvals, was delayed beyond July 1st 1981 for any reason (occurred during the course of the studies or even for the last phases of final approvals) which would not be due to any fault of the Design Consultant or of any of its subcontractors a supplementary remuneration shall be paid to the Design Consultant at the rate of 2% of the initial fee (mentioned in paragraph 9.1. of Article 9 of the initial Contract as replaced by paragraph 1 of Article 6 of the present Complementary Contract) per month of delay, distributed between French Francs for 75 % and Drachmas 25 %.

Such, supplementary fees shall be paid monthly to the Design Consultant and shall be escalated as mentioned in article 9 of the Contract. Though in the case the Design Consultant is in charge of the final design for the construction of the project or of part of it, these supplementary fees will not be paid to it during any period of delay occurring within the time of execution of the final design for the construction.

After six months, if all the final approvals are not yet been given, the Design Consultant shall be entitled to terminate the Contract and the Complementary Contract with the consequences defined in paragraph 15.4 of Article 15 of the Contract.

3. It is clarified that:

a) the final approvals are given to the Design Consultant if the Employer considers that the work submitted by the Design Consultant is in conformity with the terms of the contract and takes in account the instructions given by the Employer to the Design Consultant in respect with his own obligations.

b) the paragraph 5.5. of the Article 5 of the Contract does not apply for the final approvals.

Article 10

All the clauses of the Contract signed on the 4th June 1977 which are not modified by the present complementary contract remain valid and the article 17 of the Contract also applies for the present complementary Contract.

Also any contradiction, omission, invalidity, or illegality in any provision of this contract will not affect or invalidate any other provision of it, and/or ensuing disputes as to its interpretation as a whole and/or relative to any of its terms and conditions will be interpreted and clarified as to their meaning by application of the rules of good faith and honest commercial customs.

The Contracting parties

The Employer	The Design Consultant
Alexander Papadongonas	Paymond Arasse
	Bernard Fauconnier
	Pierre Saintier
	Georges M. Karlaftis

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η έτησια συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πουλιούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίστηκαν από 1 Ιανουαρίου 1980 ως ακολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » 'Αν. Είδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο 'Εμπορικής και Βιομηχανικής 'Ιδιοκτησίας	»	400
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου 'Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του 'Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » 'Αν. Είδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » 'Ανωνύμων 'Εταιρειών κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο 'Εμπ. και Βιομ. 'Ιδιοκτησίας ..	»	20
10. Για όλα τα τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 5 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 10 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 15 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 30 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πώλησεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 30 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στο τεύχος 'Ανωνύμων 'Εταιρειών και 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

Α' 'Ανωνύμων 'Εταιρειών:

1. Των καταστατικών	Δρχ.	14.000
2. Των αποφάσεων «περί συγχώνευσης ανωνύμων εταιρειών»	»	14.000
3. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	3.000
5. Των ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Των υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας έκτετακτικής των εργασιών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	5.000
7. Των αποφάσεων «περί έγκρισεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπευσιν εν 'Ελλάδι άλλοδαπών 'Εταιρειών» και των αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Των ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 «περί 'Αλλοδαπών 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών», των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του 'Υπ. Συγκοινωνιών διά τους ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών 'Εταιρειών	»	1.500
10. Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το χρη-		

ματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Των αποφάσεων «περί έγκρισεως τιμολογίων των 'Ασφαλιστικών 'Εταιρειών»

Β' 'Εταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

1. Των καταστατικών	Δρχ.	1.500
2. Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών	»	1.500
3. Των ισολογισμών κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	»	1.500
5. Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη)	»	600
6. Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη ..	»	600
7. Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ.	»	400
8. Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις	»	400

Γ' 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Των υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας 'Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - 'Αλληλασφαλιστικών Ταμείων»	»	1.500
2. Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	1.500

Δ' Των δικαστικών πράξεων:

II. Στο Τέταρτο τεύχος:

Των δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση απόζημιώσεως	»	600
--	---	-----

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του έσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/νση του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του έξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή έπ' ονόματι του Διευθυντή των Διοικητικών και Οικονομικών 'Υποθέσεων του 'Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το ύπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην 'Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα 'Εθνικού Τυπογραφείου),

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Λ.Κ.,

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών έξωτερικού: όταν ή άποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί με αυτές στέλνεται και το ύπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

'Ο Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ